Seiner Frau Margarethe Reinecke geb. Schifflin.

Jardin musical de l'enfance. Musical Kindergarten

Musikalischer Kindergarten

Музыкальный Дѣтскій Садъ

von

CARL REINECKE.

OP. 206.

BAND I. Die ersten Vorspielstückchen (im Umfange von 5 Tönen).. Мои первыя пьески (въ объемѣ 5 тоновъ).. The First little Pieces (compass of 5 tones).. *Les premiers petits morceaux (étendue de 5 tons).*

BAND II. Lieblingsmelodieen (im Umfange von 5 Tönen).. Любимыя мелодіи (въ объемѣ 5 тоновъ).. Favorite Melodies (compass of 5 tones).. *Mélodies favorites (étendue de 5 t.).*

BAND III. Die Singstunde.. Урокъ пѣнія.. The Singing-lesson.. *La leçon de chant.*

BAND IV. Stimmen der Völker. I. Teil.. Народныя пѣсни. I. Часть.. Voices of the Peoples. Part I.. *Voix des peuples. Part I.*

BAND V. Stimmen der Völker. II. Teil.. Народныя пѣсни. II. Часть.. Voices of the Peoples. Part II.. *Voix des peuples. Part II.*

BAND VI. Märchen Erzählen.. Сказки.. Story-telling.. *Le diseur de contes.*

BAND VII. Was alles die Töne erzählen.. Что звуки намъ разсказываютъ.. All that the tones tell.. *Ce que les sons racontent.*

BAND VIII. Kinder-Maskenball. I. Teil.. Дѣтскій маскарадъ. I. Часть.. Children's Fancy Ball. Part I.. *Bal masqué d'enfants. Part I.*

BAND IX. Kinder-Maskenball. II. Teil.. Дѣтскій маскарадъ. II. Часть.. Children's Fancy Ball. Part II.. *Bal masqué d'enfants. P. II.*

Preis: Jeder Band 2händig à M. 2.– netto. Jeder Band 4händig à M. 3.– netto.

Band 1-3 in eleg. Einbande 2händ. M. 6.–, 4händ. M. 9.–n.
" 4-6 " " " 2 " " 6.–, 4 " " 9.–n.
" 7-9 " " " 2 " " 6.–, 4 " " 9.–n.

NEW YORK,
G. Schirmer
35. Union Square.

Verlag von
Jul. Heinr. Zimmermann.
LEIPZIG, St PETERSBURG, MOSKAU.

Copyright 1890 by G. Schirmer, New York.

Lit. v. F. M. Geidel, Leipzig.

Kindermaskenball.

Leichtere Tanzweisen

von

Karl Reinecke.

Teil I. II. Klavier 2 händig	Pr. M.	2.50 netto.
„ „ „ Klavier 4 händig	„ „	4.— „
„ „ „ Violine u. Klavier 2 händig	„ „	2.50 „
„ „ „ Violine u. Klavier 4 händig	„ „	4.— „
„ „ „ Violine allein	„ „	1.— „

Verlag von
Jul. Heinr. Zimmermann
LEIPZIG.
Berlin W. 56, Jägerstrasse 25.

Copyright 1890 by G. Schirmer of New-York.
Alle Rechte vorbehalten.

VIII.

Knechte aus der Ramsau tanzen Schuhplattltanz.

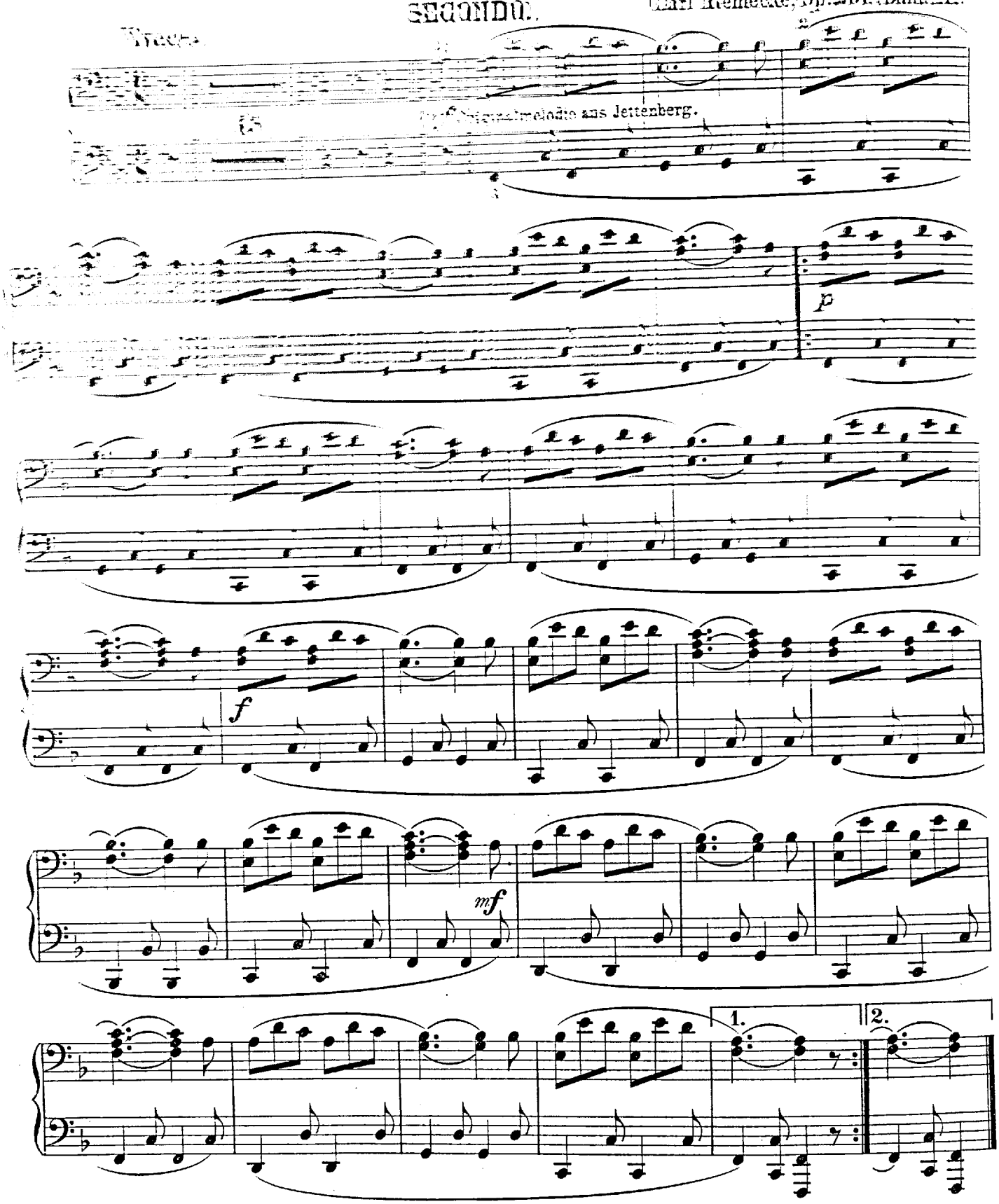
Мужички отплясываютъ трепака.

Peasants from the Ramsau dance the Clog-dance.

Valets de la Ramsau dansant la sabotière.

Carl Reinecke, Op. 240. Band IX.

SECONDO.



Edited by Dr Theod. Baker of New York.

Stich und Druck von F.M. Geidel, Leipzig.
Z. 1555

Copyright 1890 by G. Schirmer.

VIII.

Knechte aus der Ramsau tanzen Schuhplattltanz.

Мужички отплясываютъ трепака.

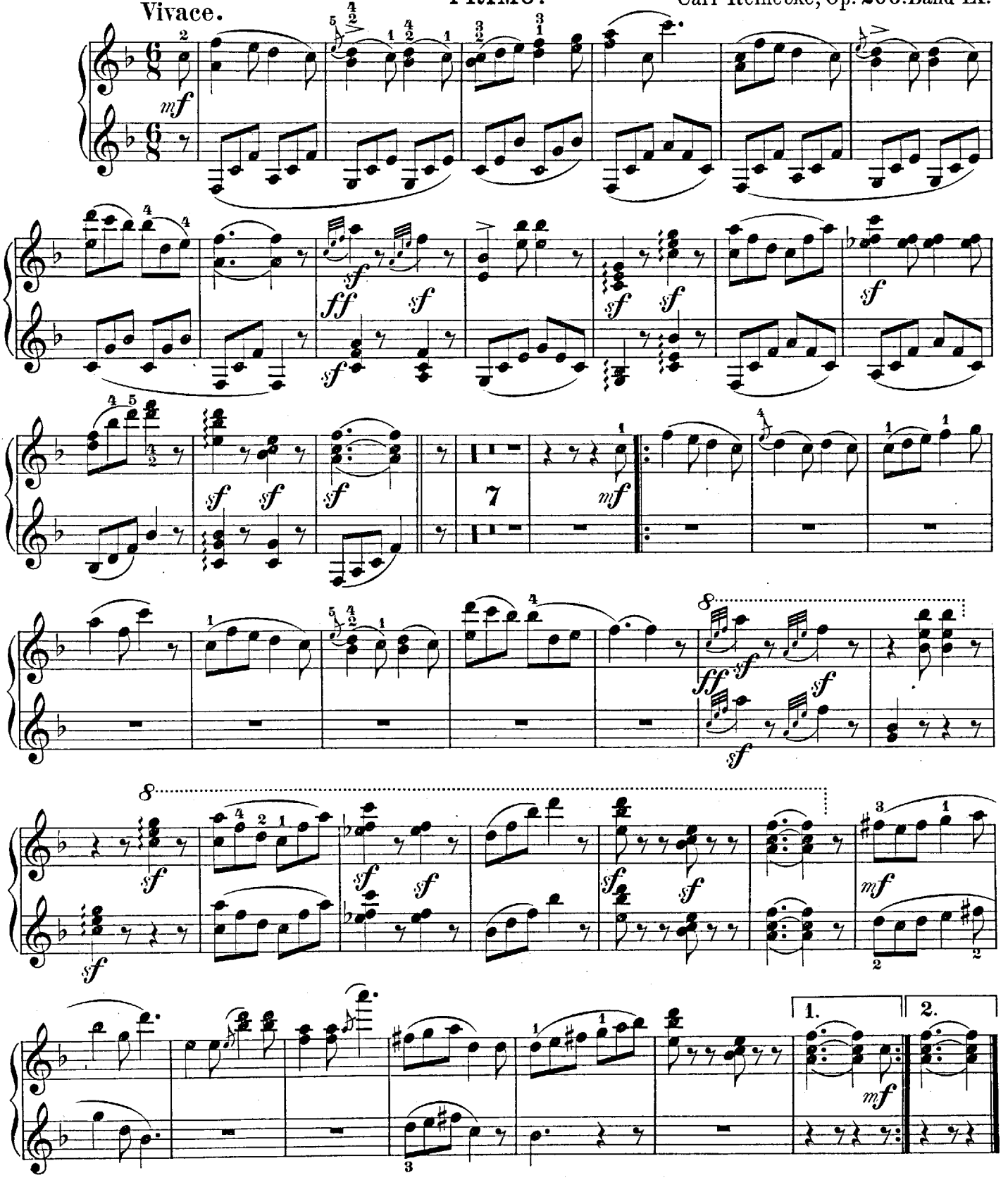
Peasants from the Ramsau dance the Clog-dance.

Valets de la Ramsau dansant la sabotière.

PRIMO.

Carl Reinecke, Op. 206. Band IX.

Vivace.



Edited by Dr Theod. Baker of New York.

Z. 1555

Copyright 1890 by G. Schirmer.

IX.

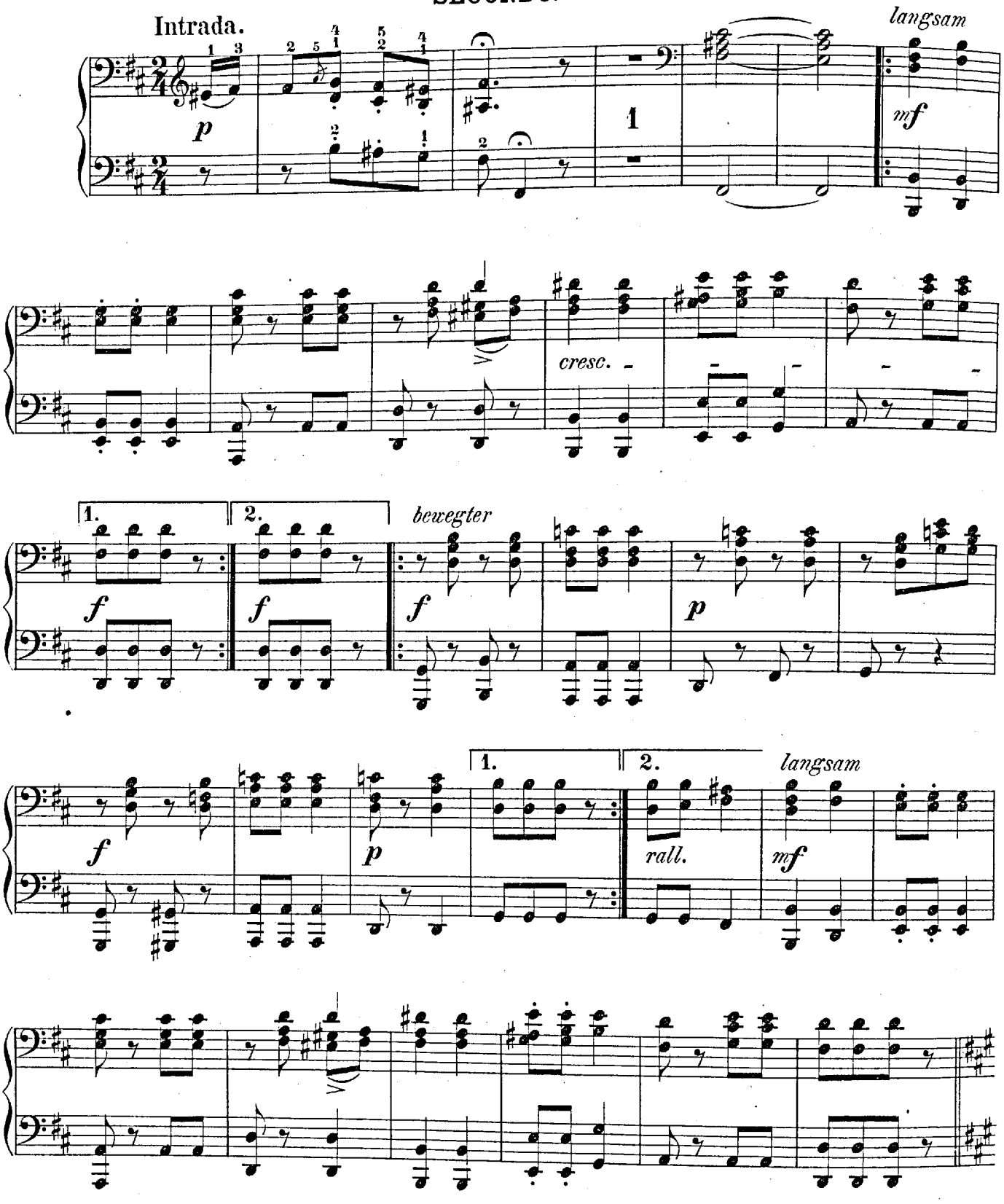
Winzer und Winzerinnen tanzen Rheinländer.

Пляска жнецовъ и жницъ.

Vintagers dance the Rhinelander.

Vignerons et vigneronnes dansant le rheinlander.

SECONDO.



IX.

Winzer und Winzerinnen tanzen Rheinländer.

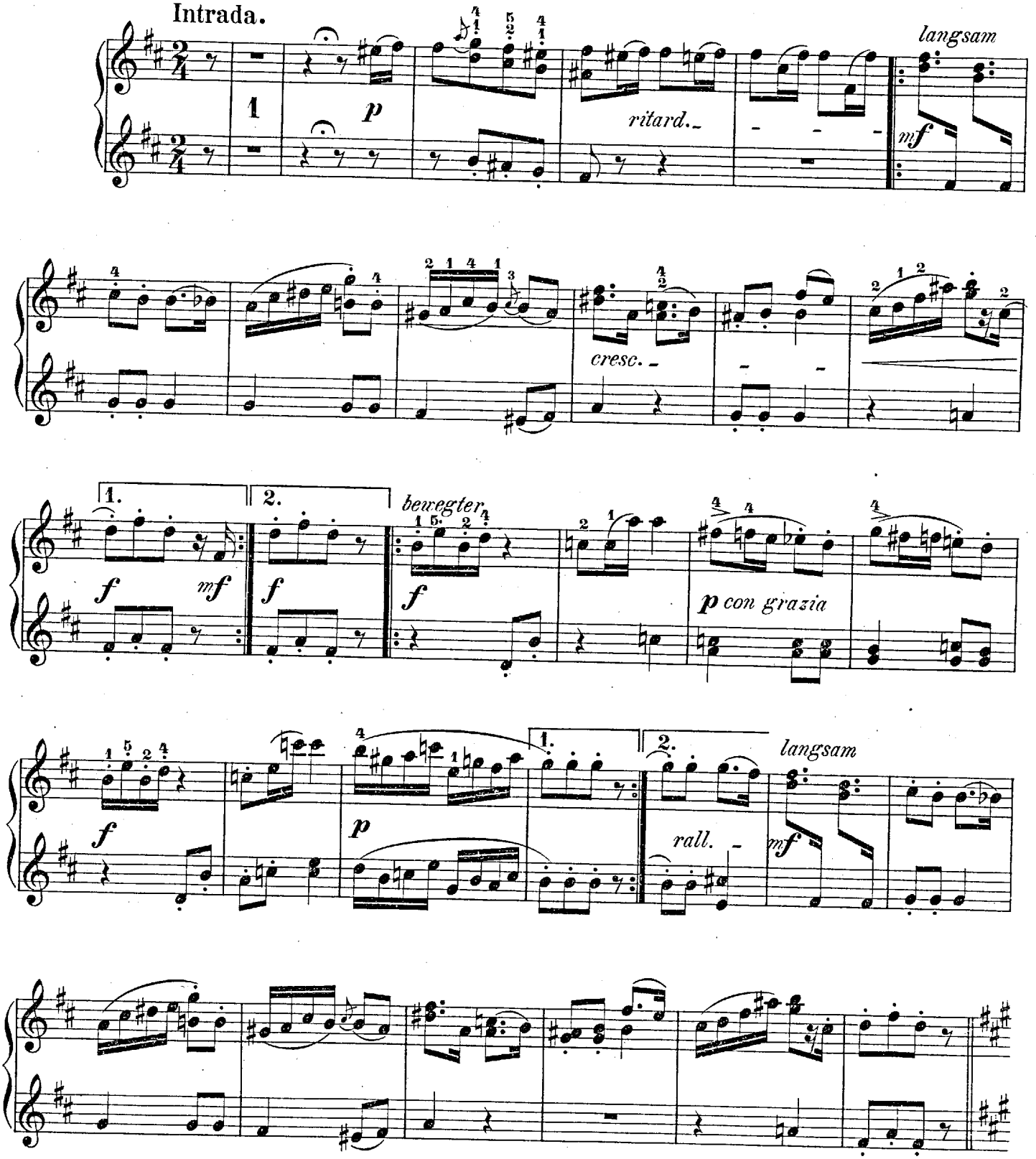
Пляска жнецовъ и жницъ.

Vintagers dance the Rhinelander.

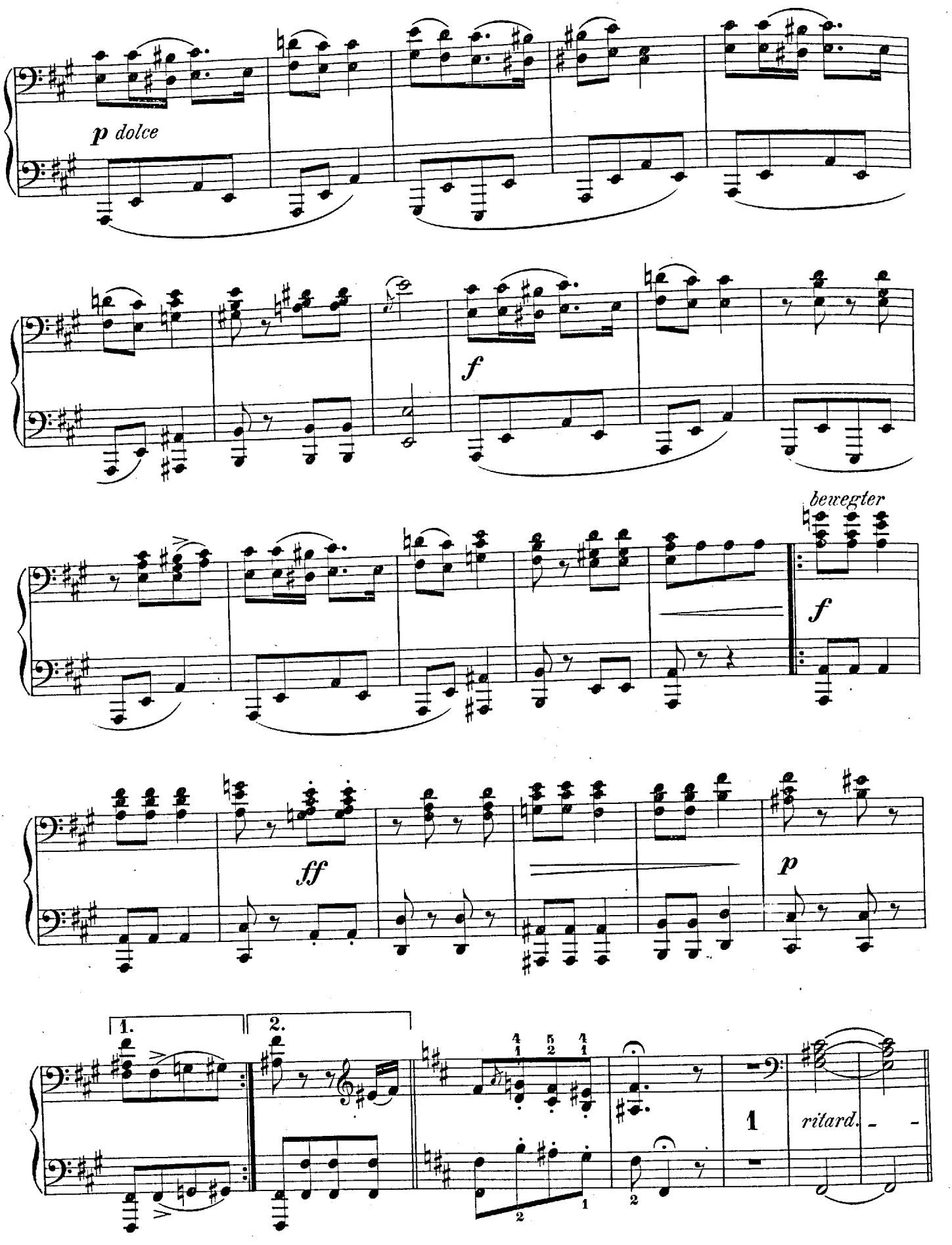
Vignerons et vigneronnes dansant le rheinlander.

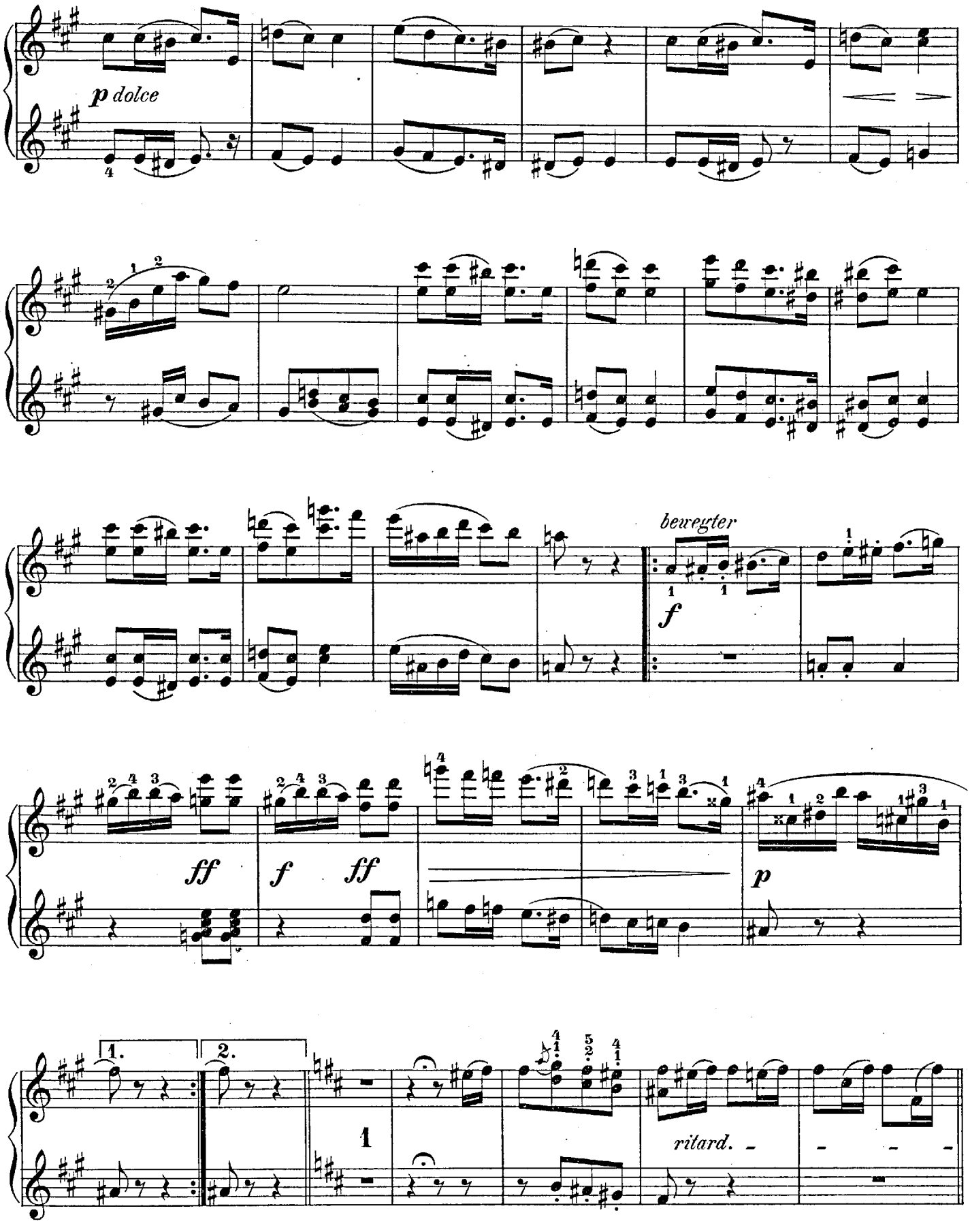
PRIMO.

Intrada.

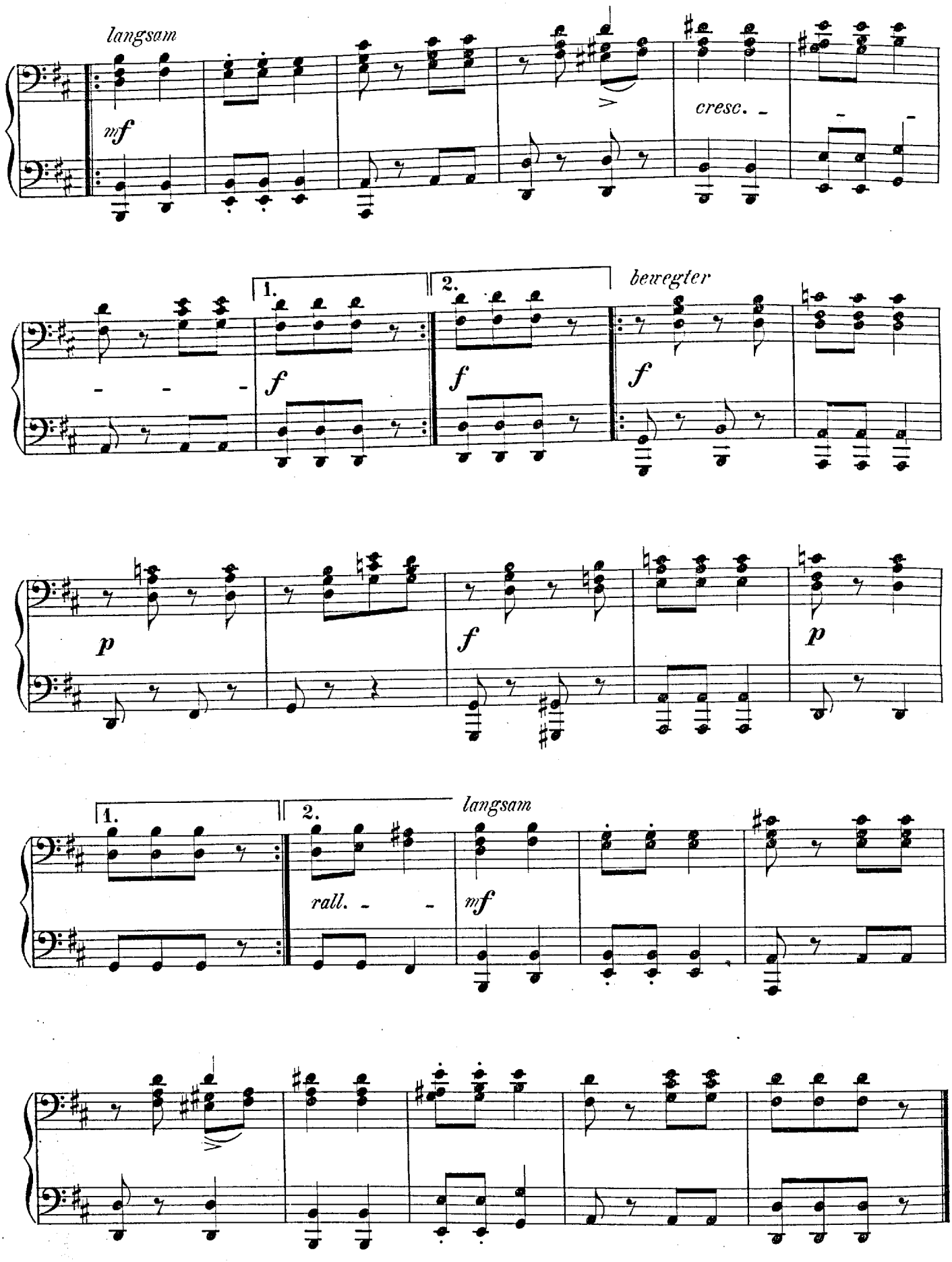


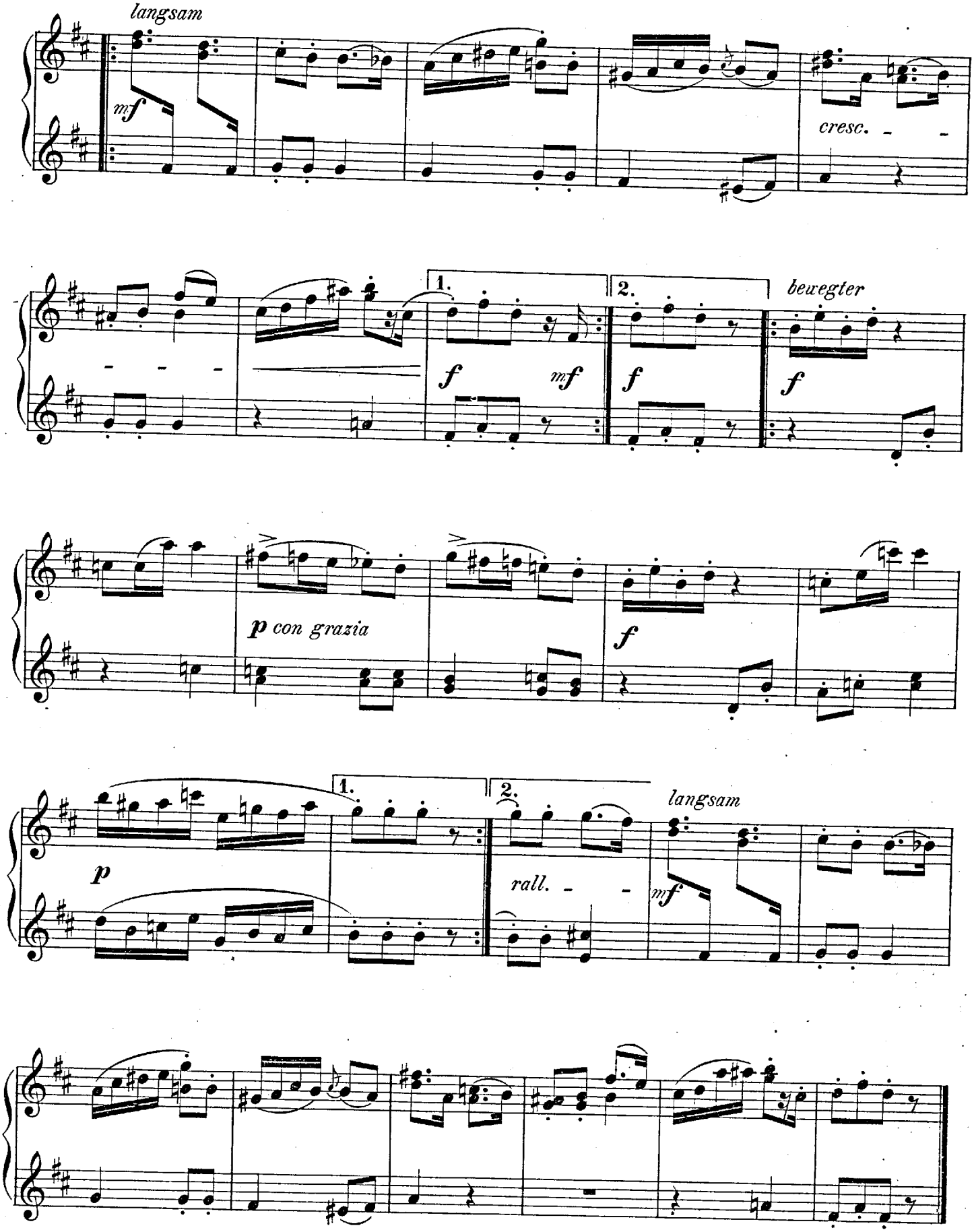
SECONDO.




p dolce
bewegter
f
ff
f
ff
p
1.
2.
1
ritard.

SECONDO.




langsam
mf
cresc.
1.
2.
beuegter
f
mf
f
f
p con grazia
f
1.
2.
langsam
p
rall.
mf

X.

Intermezzo.

„König Dichter“ erscheint, umgeben von seinem Gefolge, das einen Chor zu seinem Preise anstimmt.

Chor.

Интермеццо.

„Царь-Поэтъ“ является окруженный своей свитою, которая поетъ въ честь его хоръ.

Хоръ.

Intermezzo.

“King Poet” appears, surrounded by his train, who sing a chorus in his praise.

Chorus.

Intermezzo.

Le „Roi Poète“ apparaît, entouré de sa suite, qui entonne un choeur à sa louange.

Choeur.

SECONDO.

Andante.

Der Dich-ter steht mit dem Zau-ber-stab auf
По- -этъ на гор- -ной вы- -си сто-итъ, на
The Po-et stands with his ma-gic wand On
As- -sis sur son trô- -ne nu-a-geux, De

wol- - -ki-gem Ber-ges-thro-ne, und schaut auf Land und Meer hin-ab, und
мо- - -ре и земь взп-ра-етъ и въкаж-ду-ю стра-ну глядитъ и
cloud- - -wrapp'd moun tain-throne, Whence roves his eye o'er sea and land, And
sa ba-guet-te en-chan-té-e No-tre po-è-te tout heu-reux Gou-

blickt in je-de Zo-ne. Für sei-ne Lie-der nah und fern sucht er den Schmuck, den
все въней прп-мѣ-ча-етъ. Для пѣс-ней луч-ше-е отъ всѣхъ вез- -дѣ онъ вы- -би-
roves thro' ev'-ry zone. From far and near he seeks the best Where with t'a-dorn his
ver-ne la con-tré-e. Pour bien re-haus-ser sa chan-son, Qu'il veut mé-lo-di-

be-sten, mit ih-ren Schä-tzen die-nen gern der O- -sten und der We-sten. An
ра-етъ, и всѣ сок-ро-ви-ща сво- -и о-хот- -но от-кры- -ва-етъ. Be-
measures, Full will-ing-ly both East and West Him ten- -der all their treasures. A-
eu-se, Il va vous pren-dre à l'ho-ri- -zon Cou-leurs har-mo-ni- eu-ses. Il

X.

Intermezzo.

„König Dichter“ erscheint, umgeben von seinem Gefolge, das einen Chor zu seinem Preise anstimmt.

Chor.

Интермеццо.

„Царь-Поэтъ“ является окруженный своей свитою, которая поетъ въ честь его хоръ.

Хоръ.

Intermezzo.

“King Poet” appears, surrounded by his train, who sing a chorus in his praise.

Chorus.

Intermezzo.

Le „Roi Poète“ apparaît, entouré de sa suite, qui entonne un choeur à sa louange.

Choeur.

PRIMO.

Andante.

Der Dich-ter steht mit dem Zau-ber-stab auf
По- -этъ на гор-ной вы- -си сто-итъ, на
The Po-et stands with his ma-gic wand On
As- -sis sur son trô- -ne nu-a-geux, De

wol- -ki-gem Ber-ges- thro-ne, und schaut auf Land und Meer hin-ab, und
мо- -ре и земь взи- -ра-етъ и въкаж-ду-ю стра- -ну гля-дитъ и
cloud- -wrapp'd moun tain- throne, Whence roves his eye o'er sea and land, And
sa ba-guet-te en-chan- -té-e No-tre po-è-te tout heu-reux Gou-

blickt in je-de Zo-ne. Für sei-ne Lie-der nah und fern sucht er den Schmuck, den
все въней при-мѣ- -ча-етъ. Для цѣс-ней луч-ше-е отъ всѣхъ вез- -дѣ онъ вы-би-
roves thro' ev'-ry zone. From far and near he seeks the best Where-with t'a-dorn his
ver-ne la con- -tré-e. Pour bien re-haus-ser sa chan-son, Qu'il veut me-lo-di-

be-sten, mit ih-ren Schä-tzen die-nen gern der O- -sten und der We-sten. An
ра-етъ, и всѣ сок-ро-ви-ща сво- -и о-хот- -но от-кры- -ва-етъ. Be-
measures, Full will-ing-ly both East and West Him ten- -der all their treasures. A-
eu-se Il va vous pren-dre a l'ho-ri- -zon Cou-leurs har-mo-ni- -eu-ses Il

SECONDO.

gold - nen Quel - - len lässt er kühn A - - ra - biens Pal - - men rau - schen, lässt
литъ онъ и въ зла - той ру - чей гля - - дят - ся гор - - до паль - мы, и
ra - bia's palms he bold - ly now Bids wave o'er gol - - den foun - tains, Bids
fait brui - re le vert palmier Aux cô - tes d'A - - ra - bi - e, Il

cresc. *f* *col 8*

un - - ter duf - ti - gem Lin - den - grün die deut - - schen Veil - chen lau - - schen. Er
скром - - но подъ ли - по - ю мла - дой фі - - ал - - - ки та - ят - - ся. Be -
Ger - - man vio - - lets hid - den blow On lin - - den shad - ed moun - - tains. He
fait é - clo - re, près du sen - tier, La vi - - o - let - te ché - ri - - e. Il

pp *espress.* Ped. ✻

winkt, da öff - net die Ros' in Gluth des Kel - - ches Hei - lig - thu - me, und
литъ и ро - за съ сты - дом ъ е - му всѣ тай - - - ны от - кры - ва - етъ, и
becks, the glow - ing rose un - folds Her heart's most se - cret bow - er, And
dit... la ro - se s'é - pa - nou - it; El - leou - - - vre son ca - li - ce, Et

p *cresc.* *f* *p*

schim - - mernd grüsst aus blau - er Fluth der Mond die Lo - tos - blu - me. Er
ло - - тосъ нѣж - ный съ вы - ши - ны мѣ - сяцъ жар - ко лоб - за - етъ. Онъ
on blue - shimm'ring flood be - holds The moon the lo - tus - flow - er. In -
la lu - ne, qui bril - - le et luit, E - veil - - le son ca - pri - ce. Puis

pp *dolce* *f* Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ *col 8*

gold-nen Quel-len lässt er kühn A-ra-biens Pal-men rau-schen, lässt
литъ онъ и възла-той ру-чей гля-дят-ся гор-до паль-мы, и
ra-bia's palms he bold-ly now Bids wave o'er gol-den foun-tains, Bids
fait brui-re le vert pal-mier Aux cô-tes d'A-ra-bi-e, Il
cresc.
f
un-ter duf-ti-gem Lin-den-grün die deut-schen Veil-chen lau-schen. Er
скром-но подъ ли-по-ю мла-дой фі-ал-ки та-ят-ся. Be-
Ger-man vio-lets hid-den blow On lin-den-shad-ed moun-tains. He
fait é-clo-re, près du sen-tier, La vi-o-let-te ché-ri-e. Il
p dolce
Ped.
winkt, da öff-net die Ros' in Gluth des Kel-ches Hei-lig-thu-me, und
литъ и ро-за състы-домъ е-му всѣ тай-ны от-кры-ва-етъ, и
becks, the glow-ing rose un-folds Her heart's most se-cret bow-er, And
dit... la ro-se s'é-pa-nou-it; El-le ou-vre son ca-li-ce, Et
cresc.
f
p
schim-mernd grüsst aus blau-er Fluth der Mond die Lo-tos-blu-me. Er
ло-тосъ нѣж-ный съ вы-ши-ны мѣ-сяцъ жар-ко лоб-за-етъ. Онъ
on blue-shimm'-ring flood be-holds The moon the lo-tus-flow-er. In-
la lu-ne, qui bril-le et luit, E-veil-le son ca-pri-ce. Puis
dolce
f
Ped.
Ped.
Ped.

SECONDO.

steigt hin-ab in den schwarzen Schacht, taucht in des O-ce-ans Wel-len, und
схо- -дитъ въ шахты глу-би-ну, ны- -ря- - - - етъ въ моря вол-ны, и
to the deep sea-wave he dives, The mine he fath-oms dark-ling, To
il s'é-lè- -ve dans le loin-tain, Plon- -ge dans l'on-de e-cu-meu-se, Et

col 8

sucht der ro-then Ru-bi-nen Pracht, und bringt die Per-len, die hel-len. Er
зритъ тамъ зам- -ки и лѣ-са чу-десъ вол-шеб-ныхъ пол-ны. Be-
win the glist'-ning pearl he strives, And ru- -by red-ly sparkling. U-
va cher-cher au loin, bien loin, La per-le si lai- -teu-se. Il

col 8

giebt dem Schwa-ne Wort und Klang, er heisst die Nach-ti-gall flö-ten, und
литъ и лѣсъ весь о-жи-ветъ, и го-во-рятъ съ нимъ пти-цы, и
pon the swan he voice be-stows, He tunes the night-in-gales gushes, And
don-ne au cy-gne son doux chant; Au ros-si-gnol mé-lan-co-li-que, Il

ff mf

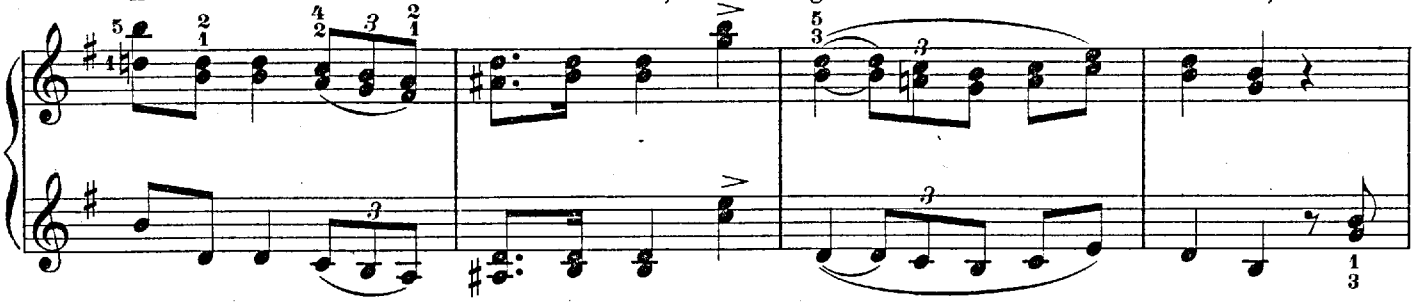
col 8

präch-tig we-ben in sei-nen Ge-sang sich Mor-gen- und A-bend-rö-then. Er
пѣнь-ю онъ сво-е- -му да-етъ ci- -я- -ні-е зар- -ни-цы. Be-
bright the weft of his song en-dows, With morn-ing and e-ven- -blushes. The
lui prê-te son air tris-te et tou-chant, Et cha-que jour son can- -ti-que. Il

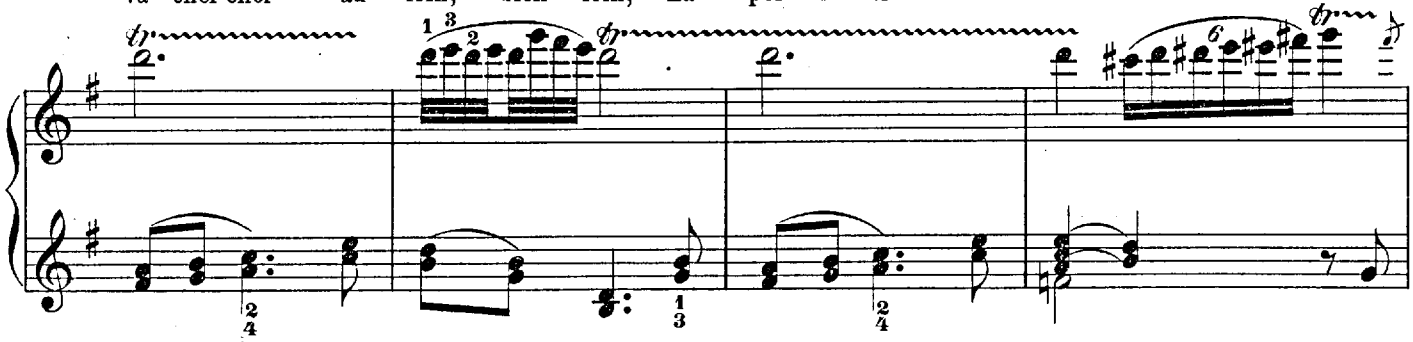
f

col 8

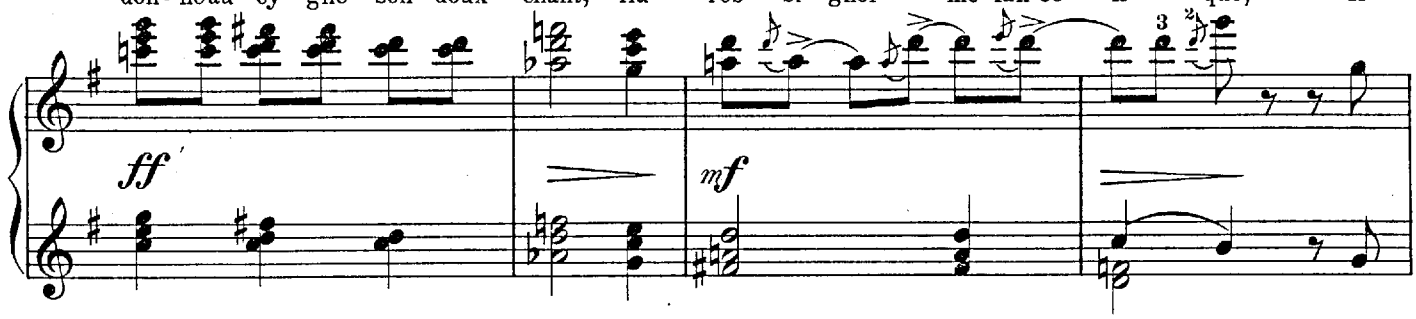
steigt hin - ab in den schwar-zen Schacht, taucht in des O - ce - ans Wel - len, und
схо - - дитъ въшах-ты глу - би - ну, ны - - ря - - етъ въмо-ря вол - ны, и
to the deep sea - wave he dives, The mine he fath - - oms dark - ling, To
il s'é - lè - ve dans le loin - tain, Plon - - ge dans l'on-de é - cu - meu - se, Et



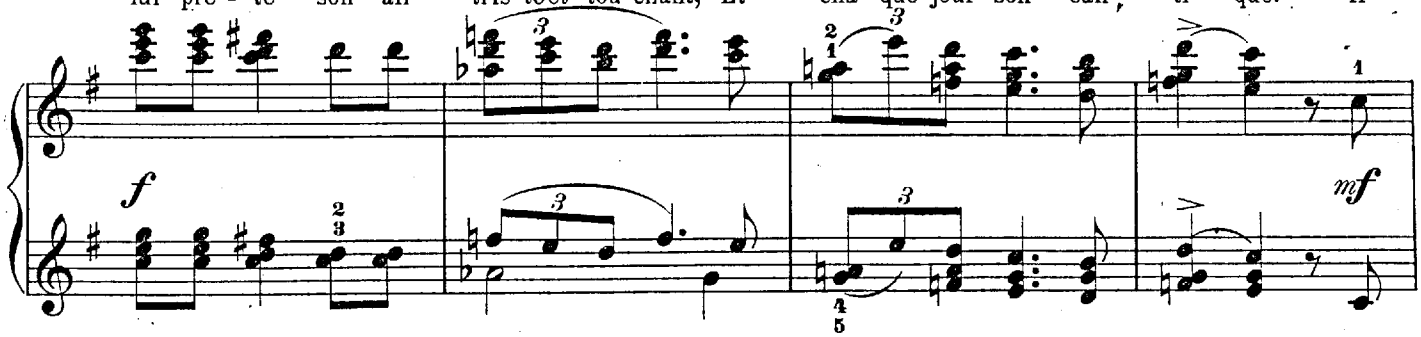
sucht der ro-then Ru - bi - - nen Pracht, und bringt die Per-len, die hel - len. Er
зритъ тамъ зам - - ки и лѣ - - са чу - десъ вол-шеб - ныхъ пол - ны. Ве - -
win the glist'ning pearl he strives, And ru - - by red-ly spark-ling. U - -
va cher-cher au loin, bien loin, La per - le si lai - teu - se. Il



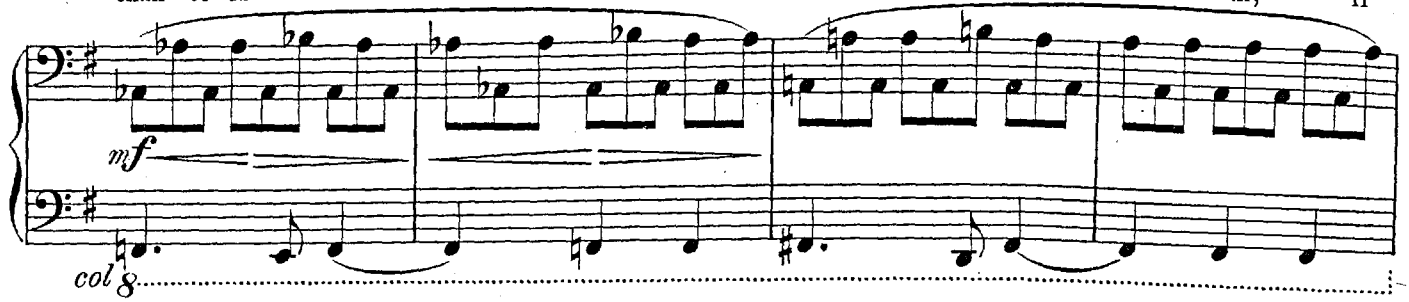
giebt dem Schwa-ne Wort und Klang, er heisst die Nach - ti - gall flö - - ten, und
литъ и лѣсъ весь о - жи - ветъ, и го - во - рятъ съ нимъ пти - цы, и
pon the swan he voice be - stows, He tunes the night - in - gale's gushes, And
don-neau cy - gne son doux chant; Au ros - si - gnol mé-lan-co - li - que, Il



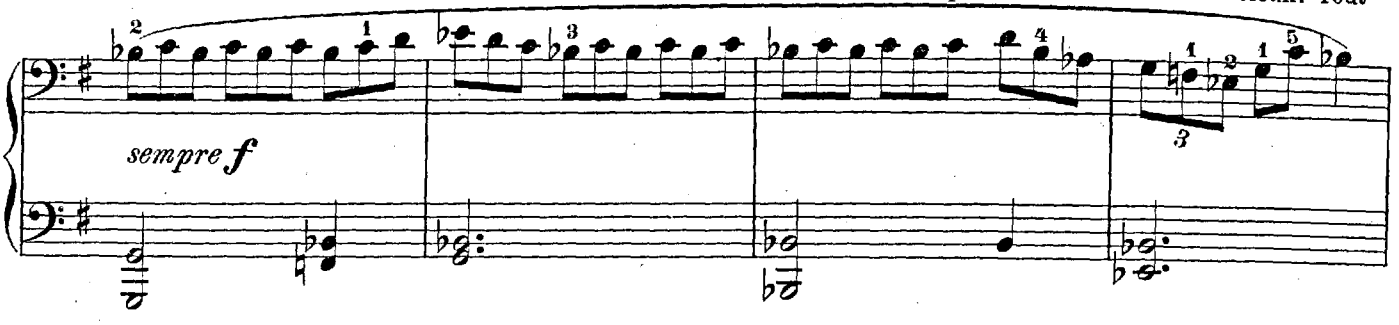
präch-tig we - ben in sei - nen Ge - sang sich Mor-gen=und A - bend - rö - then. Er
пѣнь-ю онъ сво - е - - му да - етъ ci - - я - - ни - е зар - ни - цы. Ве - .
bright the weft of his song en-dows, With morn-ing and e - ven - blushes. The
lui prê - te son air tris-teet tou-chant, Et cha - que jour son can - ti - que. Il



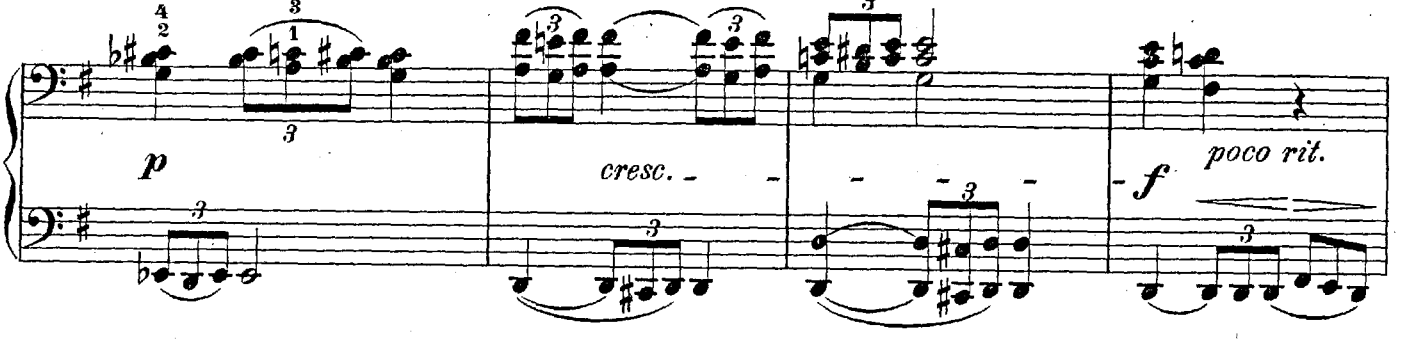
lässt das wei- -te, un - end-li-che Meer in sei-ne Lie- - der wo - gen, ja,
литъ и въпѣсень е - го шум-носъгрозой по - токъ морской вте - ка - - етъ, и
broad, th'unend - ing o - - cean-tide Thro' all his song is swell - ing, Aye,
chan - te la vas - te mer in - fi - nie Et les as-tres ra - di - - eux, Il



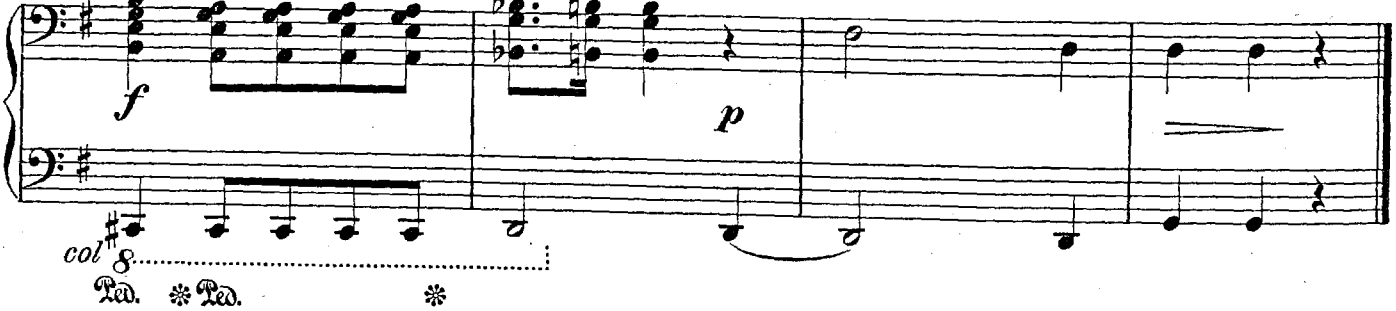
Son - - ne, Mond und Ster-nen-heer ruft er vom Him-mels - bo - - gen. Und
солн - - це, звѣз - ды и лу - ну онъ съ не - - - ба при - зы - ва - - етъ. И
sun, and moon, and stars be-side He calls from their lof - ty dwell - - ing. Each
chan - - teaus-si la lu - ne a-mie Et l'arc qui sé - lè - ve aux cieux. Tout



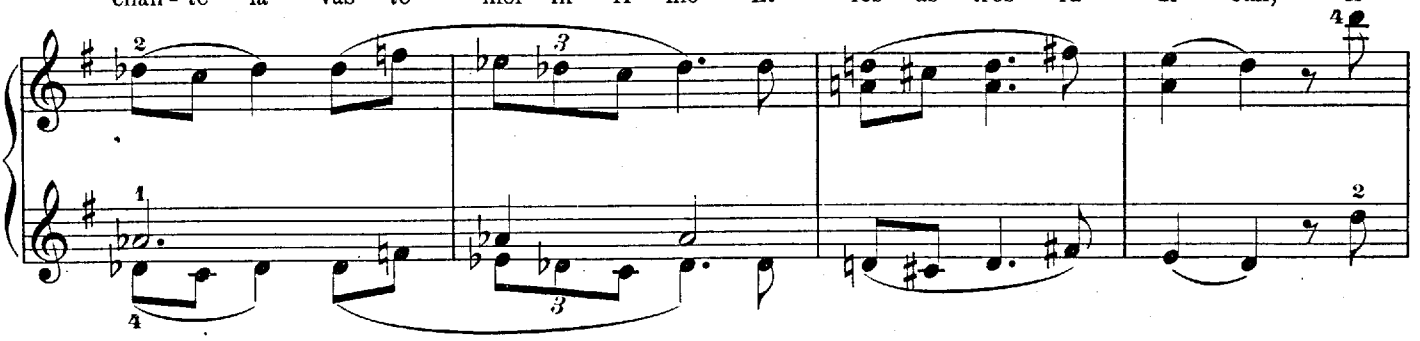
Al - - - les fügt sich ihm so-gleich, will ihn als Kö-nig grü-ssen,
все по - кор - но тамъ е - му, ца - ремъ сво-имъвѣн - ча - етъ,
thing to him doth homage pay, As to a king in dut - y,
se sou-met gaî - ment à lui, Com - me à son maître su - prê - me;



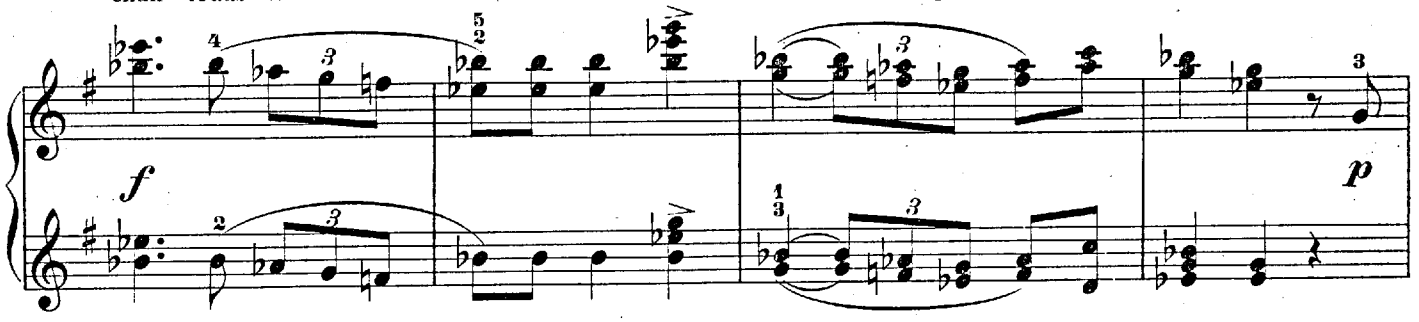
er a - ber legt sein gan - zes Reich dem schön-sten Kind zu Fü - ssen.
но онъ всю власть и мощь сво - ю у ми - лой ногъ сла - - га - етъ.
He then his king-doms all doth lay Be - - fore the feet of beaut - y.
Mais lui re - cher - che son ap - pui Près de l'en - fant qu'il ai - me.



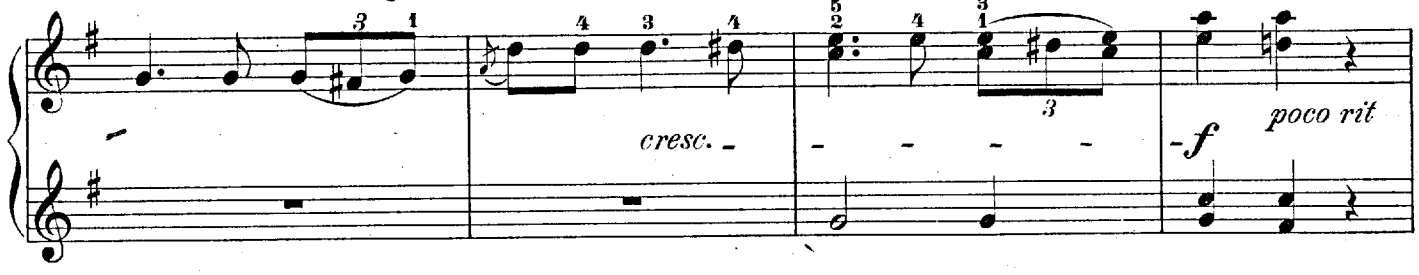
lässt das wei - te, un- - end - li - che Meer in · sei - ne Lie - der wo - gen, ja,
литъ и въпѣснь е - го шум - но съгро - зой по - токъ мор - ской вте - ка - етъ, и
broad, th'unend - ing o - - cean-tide Thro' all his song is swell - ing, Aye,
chan - te la vas - te mer in - fi - nie Et les as - tres ra- - di - eux, Il



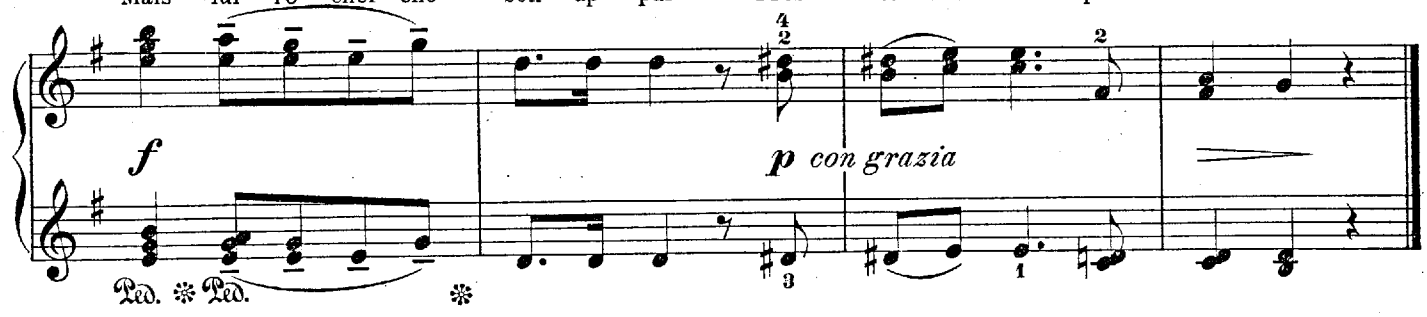
Son - ne, Mond und Ster-nen-heer ruft er vom Him-mels - bo - gen. Und
солн - це, звѣз - ды и лу - ну онъ съ не- - - ба при - зы - ва - етъ. И
sun, and moon, and stars be - side He calls from their lof - ty dwell-ing. Each
chan - te aus - si la lu - ne a - mie Et l'arc qui s'é - lè - ve aux cieux. Tout



Al- - les fügt sich ihm so - gleich, will ihn als Kö - - nig grü - ssen,
все по - кор - но тамъ е - му, ца - ремъ сво - имъ вѣн - ча - етъ,
thing to him doth ho-mage pay, As to a king in dut - y,
se sou - met gaî - - ment à lui, Com - me à son maî - tre su - prê - me;



er a - ber legt sein gan - zes Reich dem schönsten Kind zu Fü - ssen.
но онъ всю власть и мощь сво - ю у ми - лой ногъ сла - га - етъ.
He then his king-doms all doth lay Be - - fore the feet of beaut - y.
Mais lui re - cher - che son ap - pui Près de l'en - fant qu'il ai - me.



XI.

Wiener Madln tanzen Walzer.

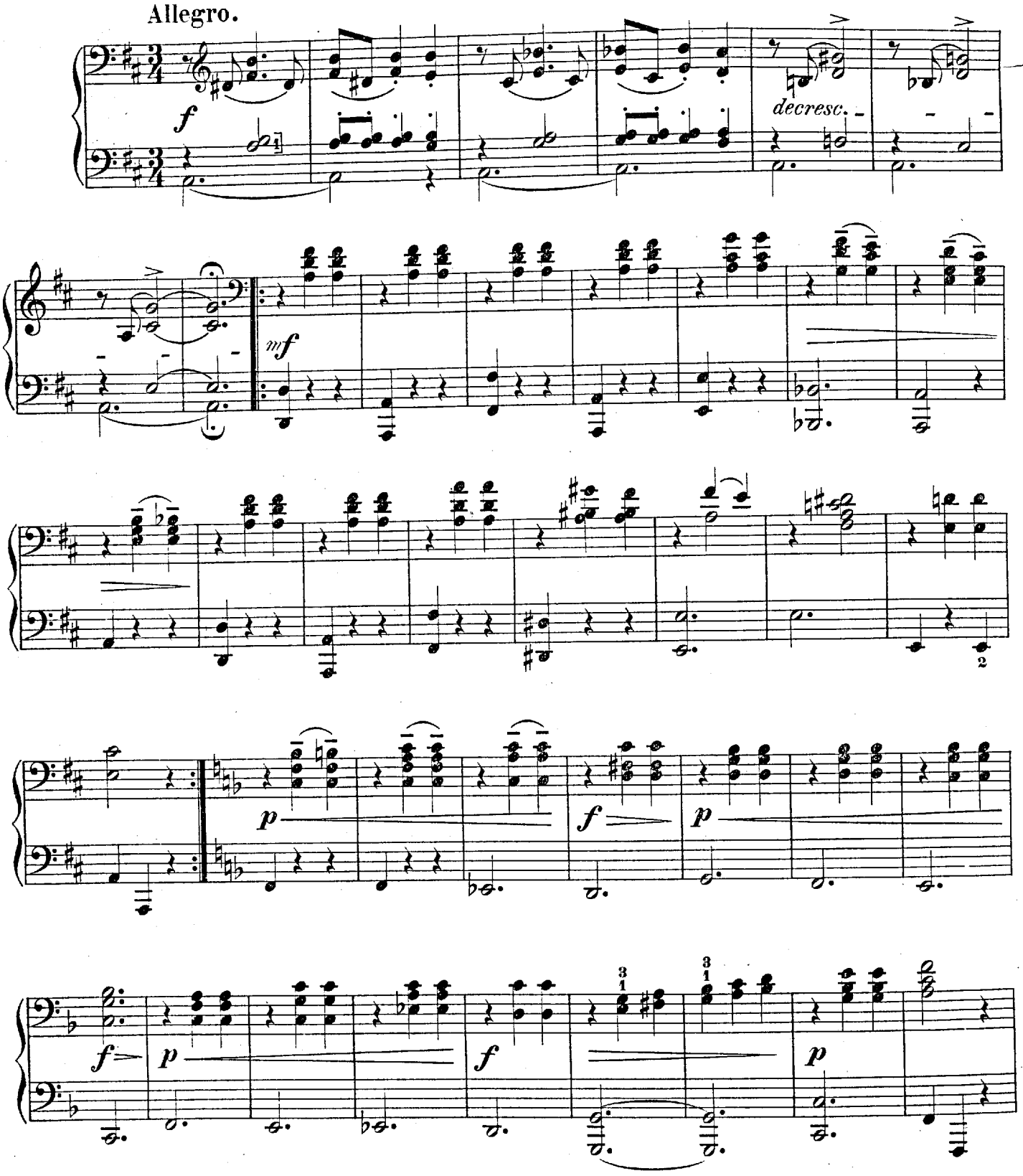
Вѣнскія дѣвушки танцуютъ вальсъ.

Vienna maidens dance a waltz.

Jeunes Viennoises dansant la valse.

SECONDO.

Allegro.

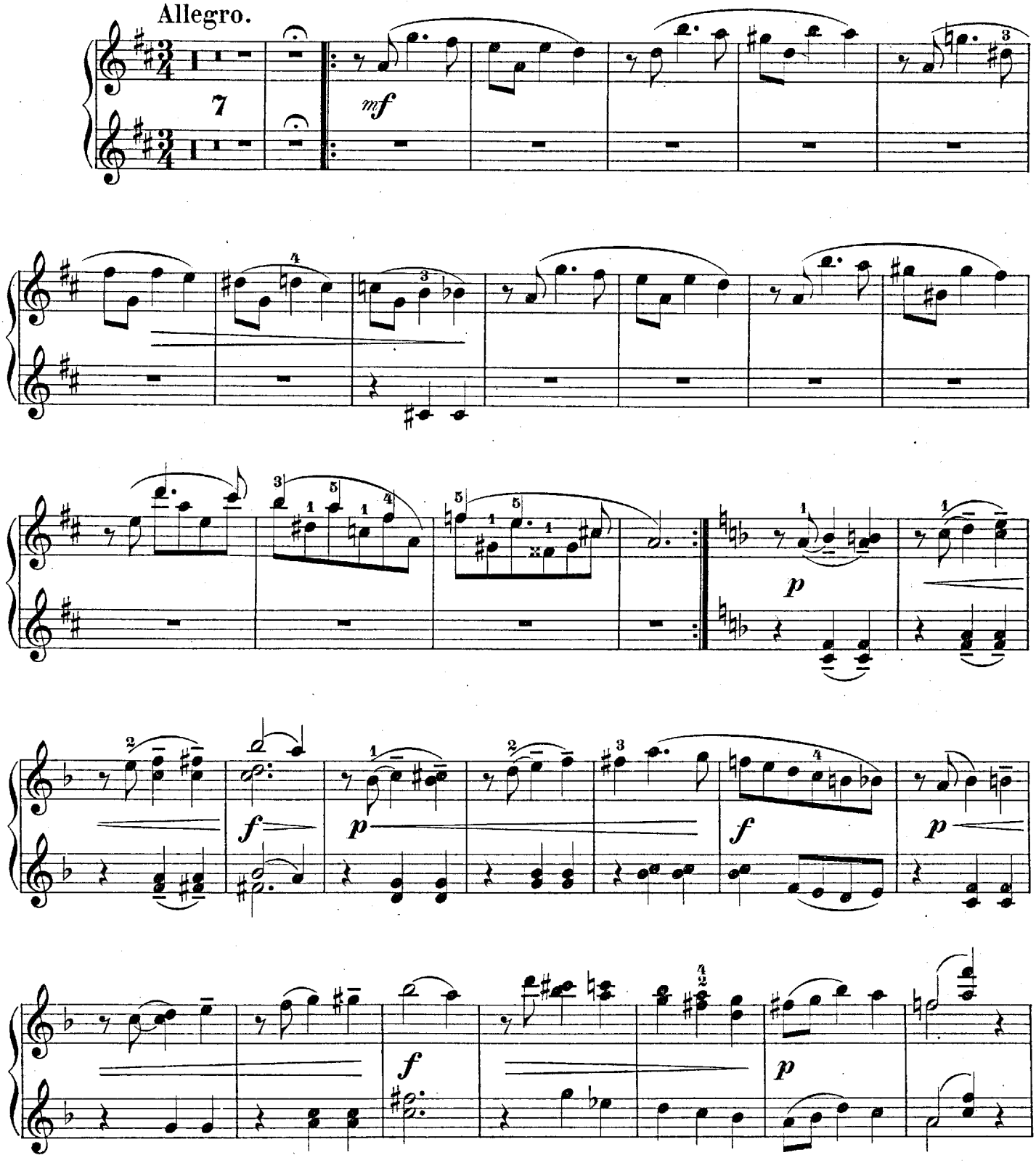


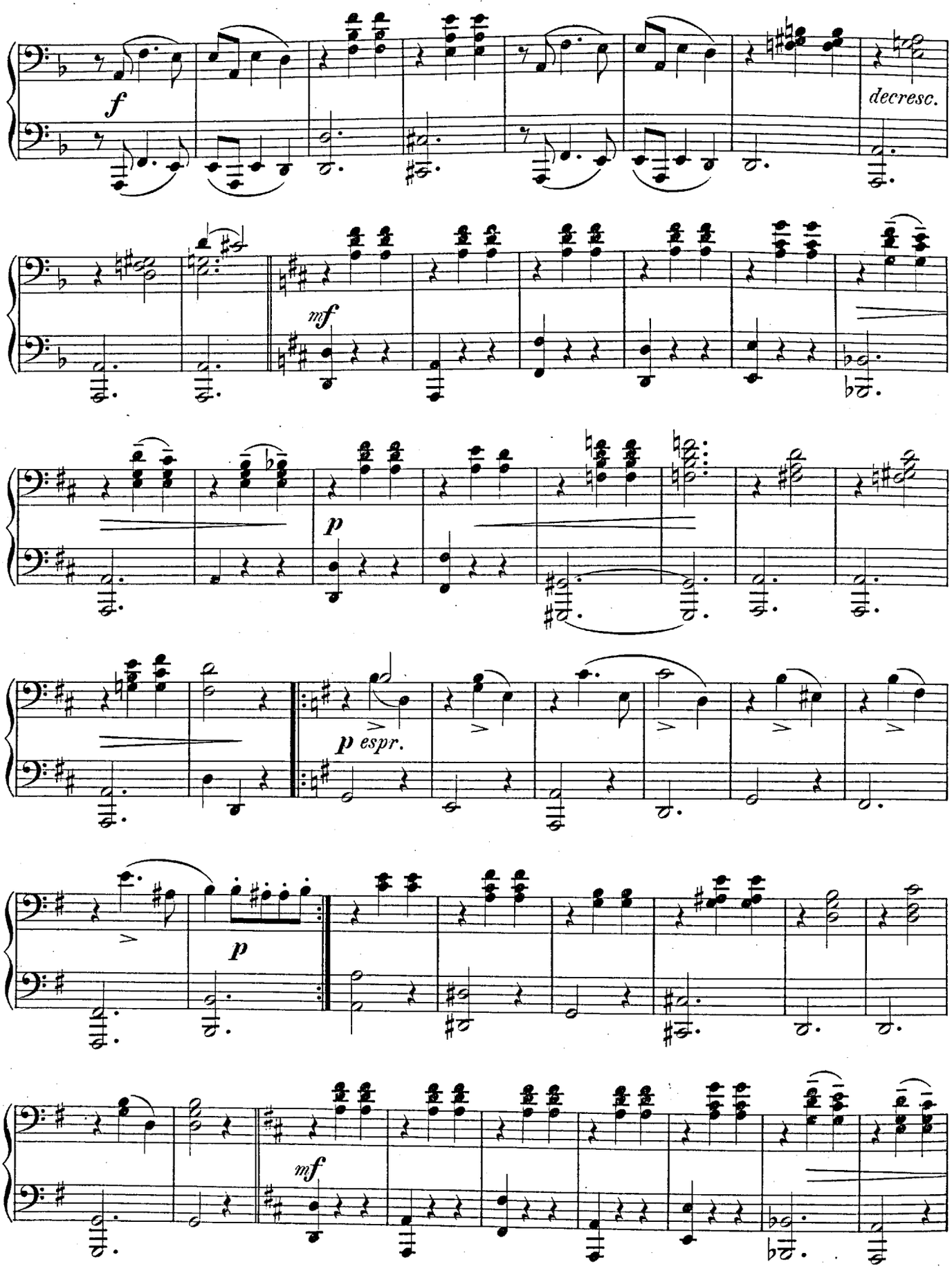
XI.

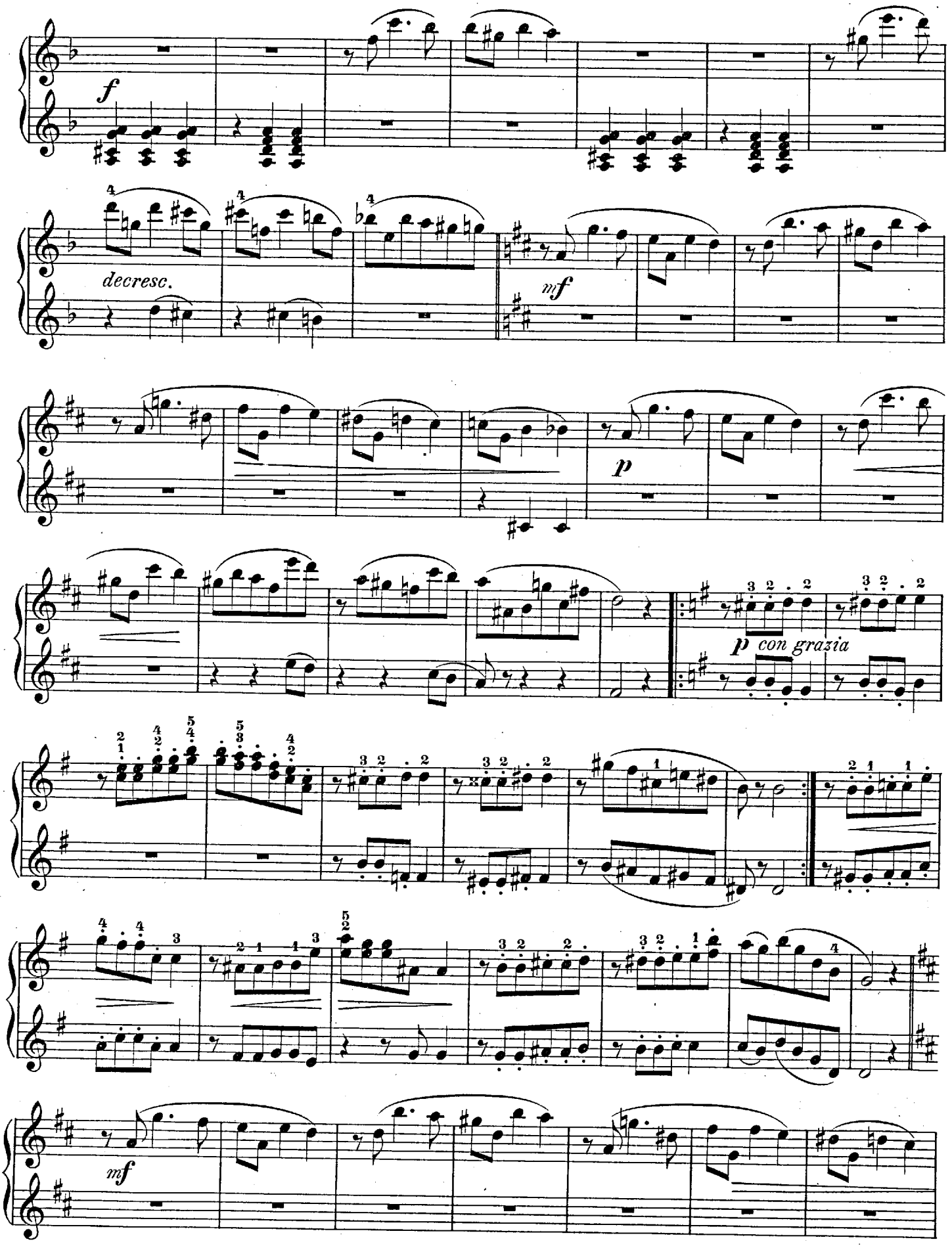
Wiener Madln tanzen Walzer. Vienna maidens dance a waltz.

Вѣнскія дѣвушки танцуютъ вальсъ. Jeunes Viennoises dansant la valse.

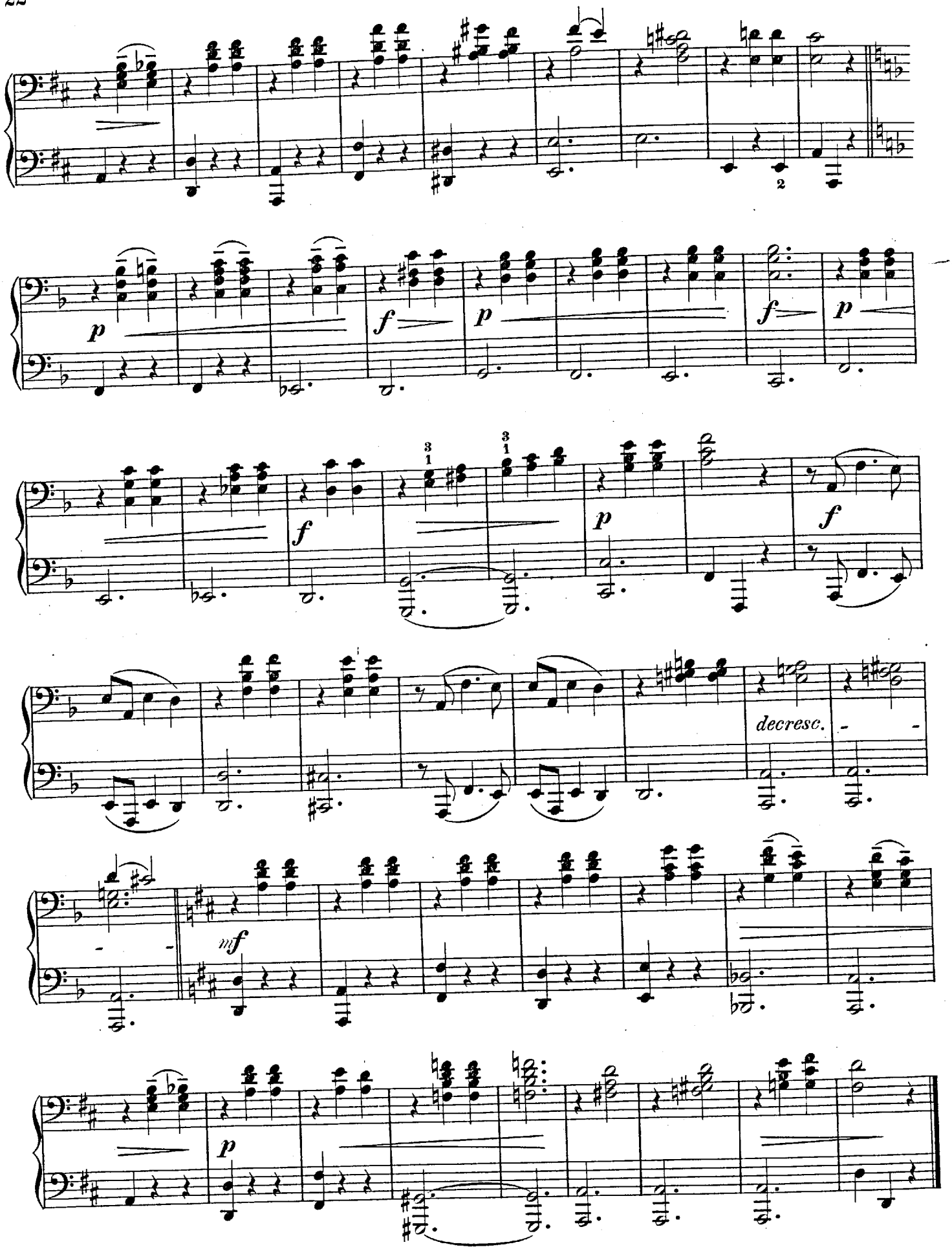
PRIMO.

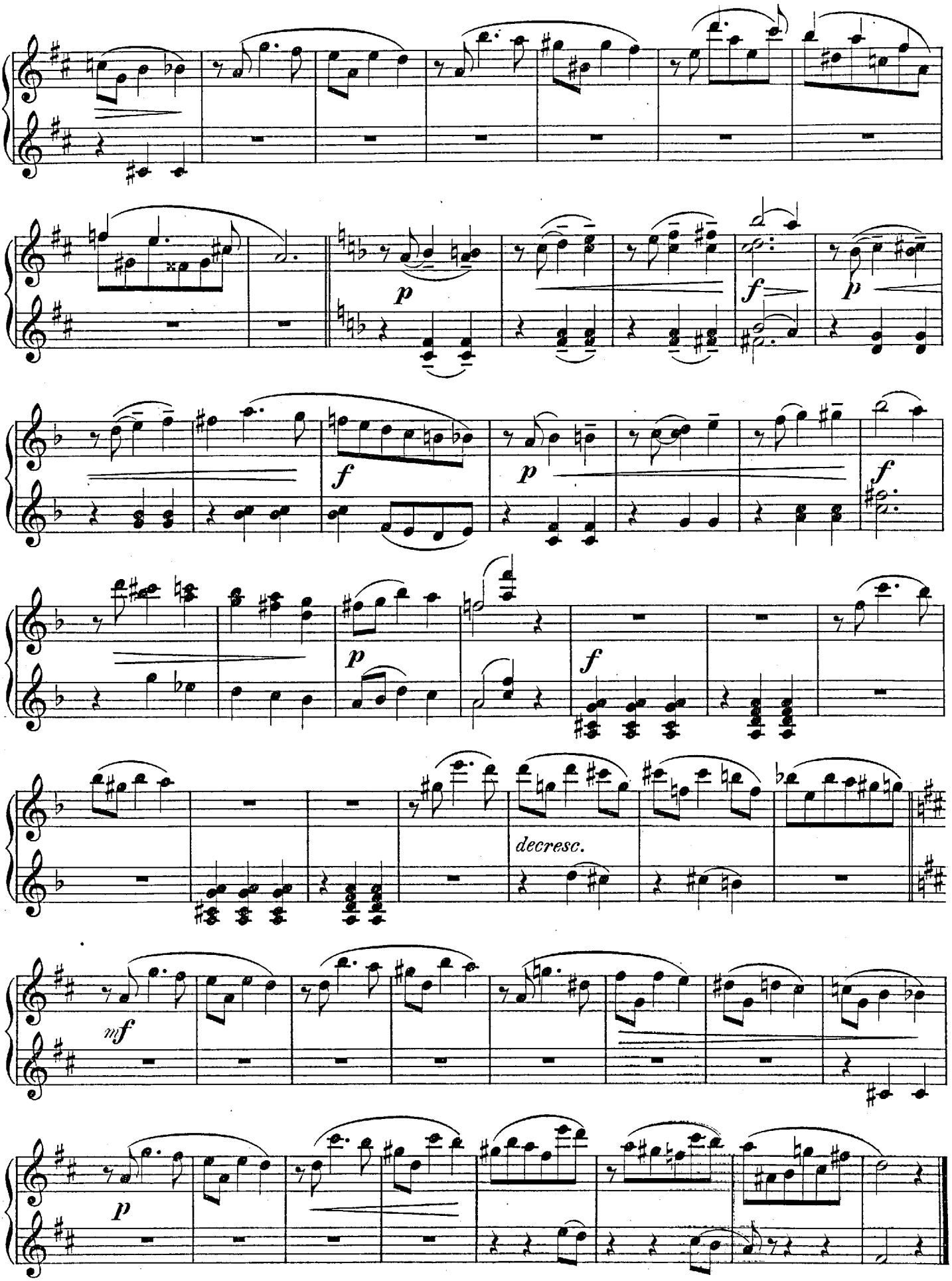



f
decresc.
mf
p
p espr.
p
mf


f
decresc.
mf
p
p con grazia
mf

SECONDO.




p
f
p
f
p
f
p
f
decresc.
mf
p

XII.

Mazurka:
Pole und Polin.

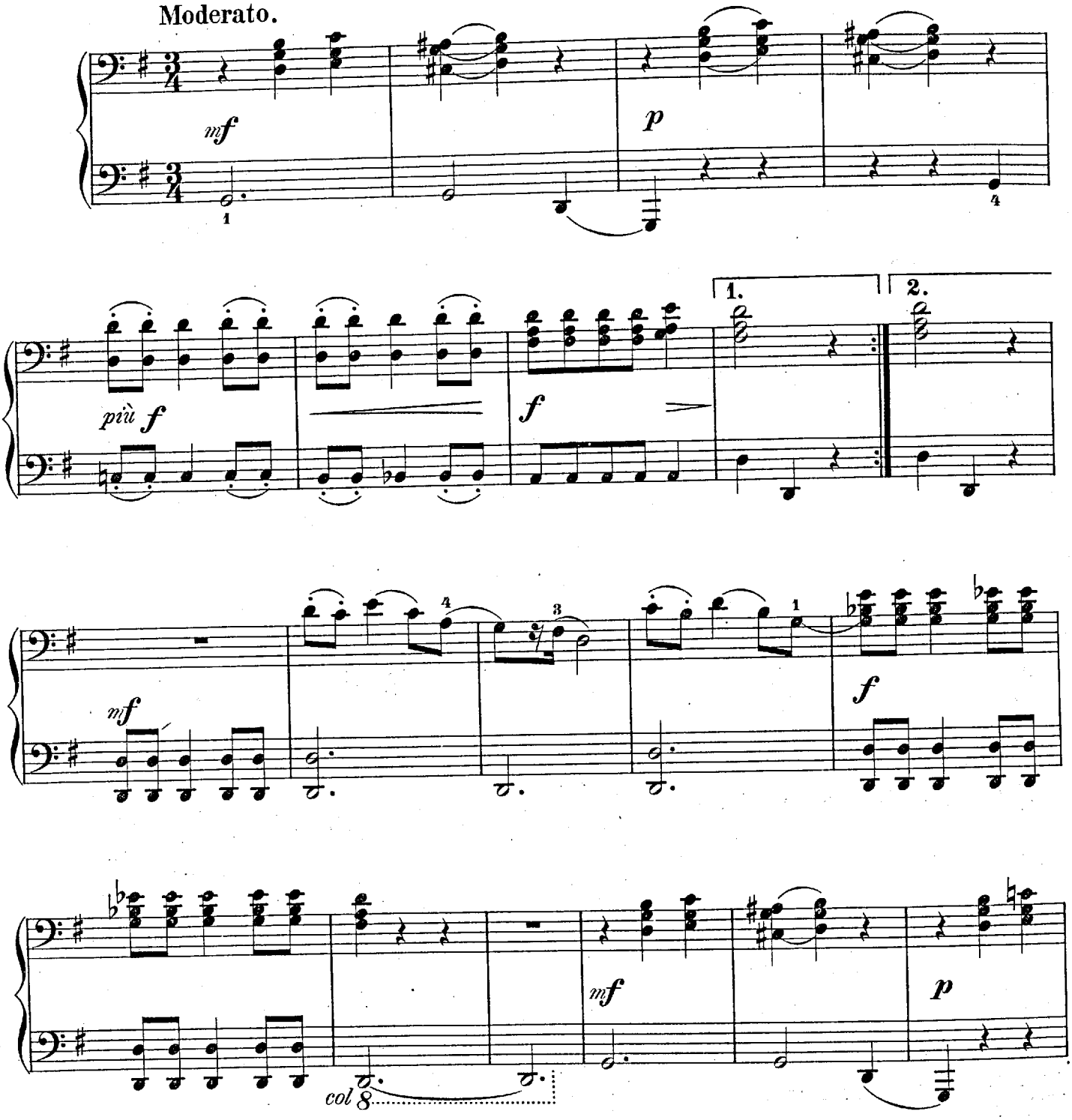
Панъ и панна танцуютъ мазурку.

Mazurka:
by a Polish couple.

Mazurka
exécutée par un couple polonais.

SECONDO.

Moderato.



XII.

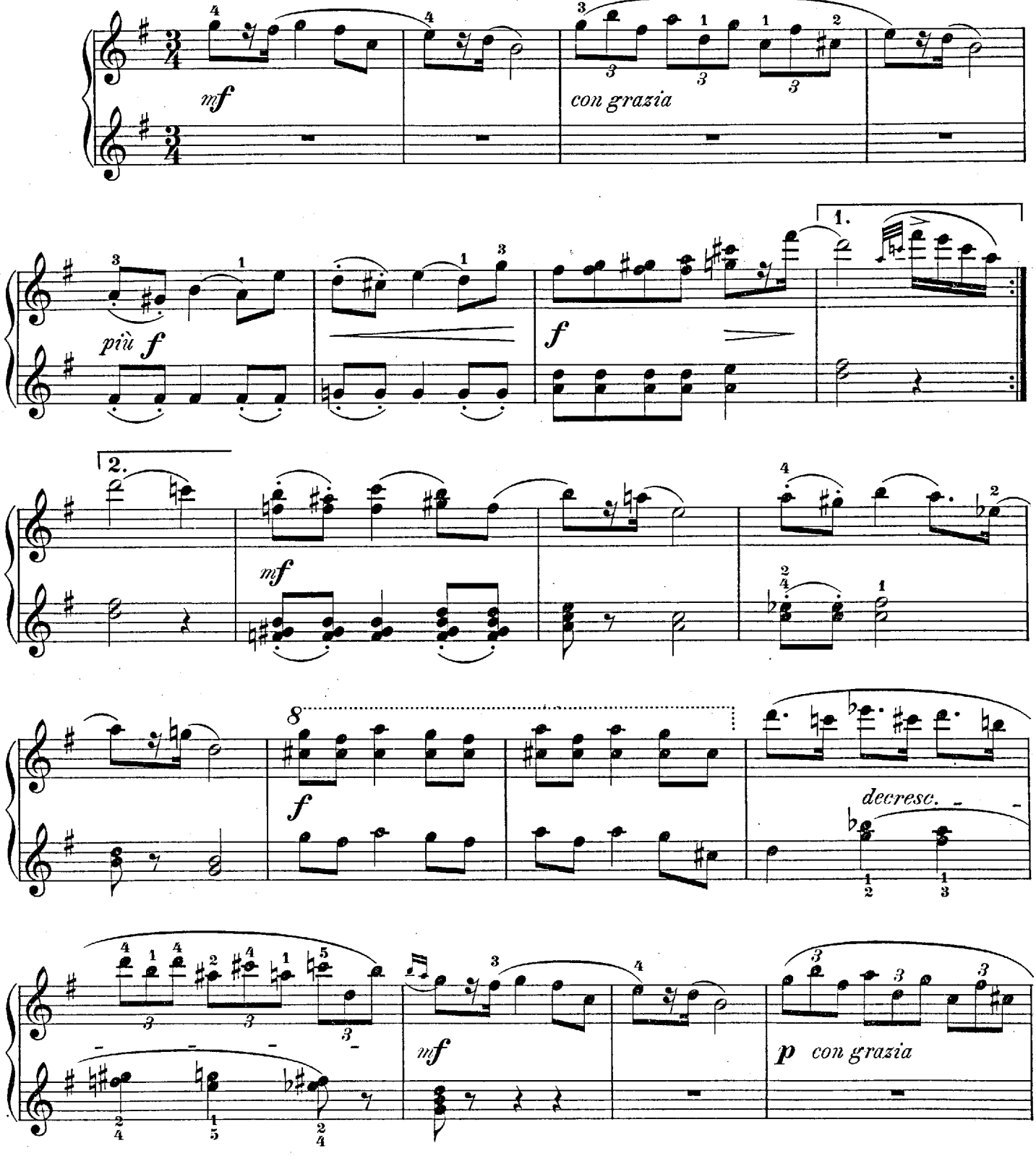
Mazurka:
Pole und Polin.

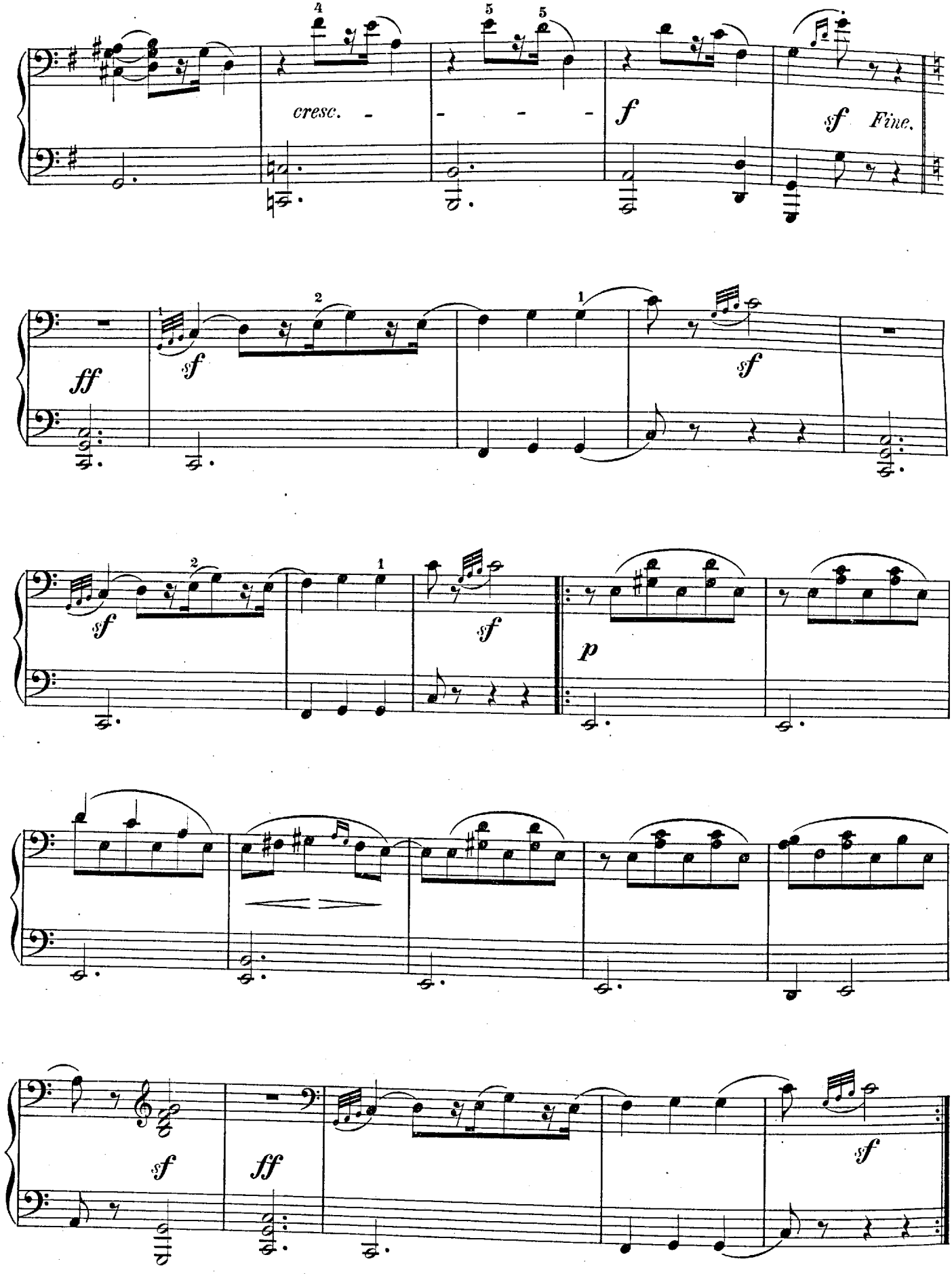
Панъ и панна танцуютъ мазурку.

Mazurka:
by a Polish couple.

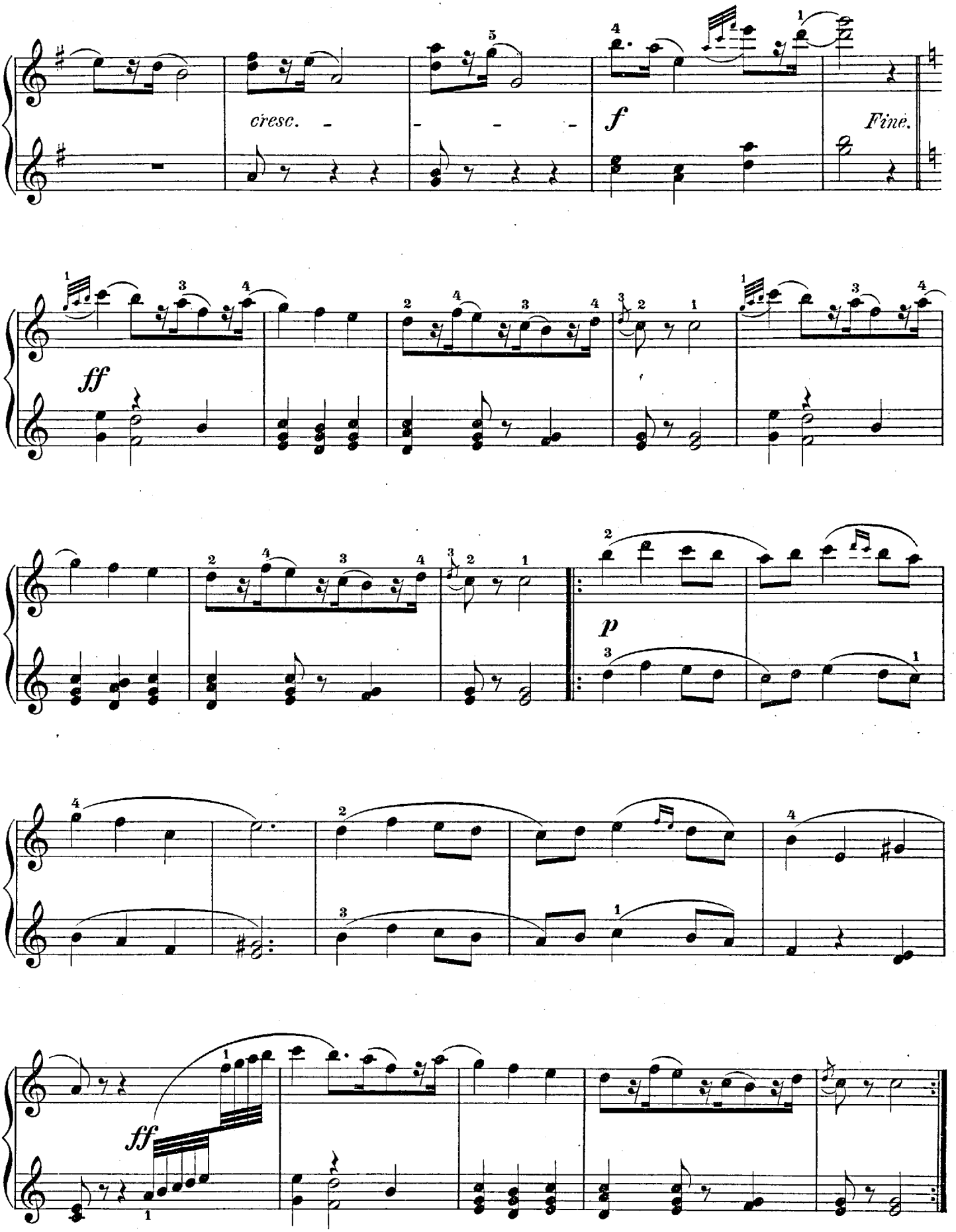
Mazurka
exécutée par un couple polonais.

Moderato. PRIMO.





Mazurka da Capo colla repetizione.



Mazurka da Capo colla repetizione.

XIII.

Intermezzo:
Harun al Raschid und Scheherazade.
Интермеццо:
Гарунъ-аль-Рашидъ и Шехеразада.

Intermezzo:
Harun al Rashid and Sheherazade.
Intermezzo:
Haroun-al-Raschid et Schéhérazade.

SECONDO.

Un poco maestoso.

mf

più f

p

2

cresc. *f* *p*

Un pochettino più allegro.

f ma dolce

p

mf

p

pp

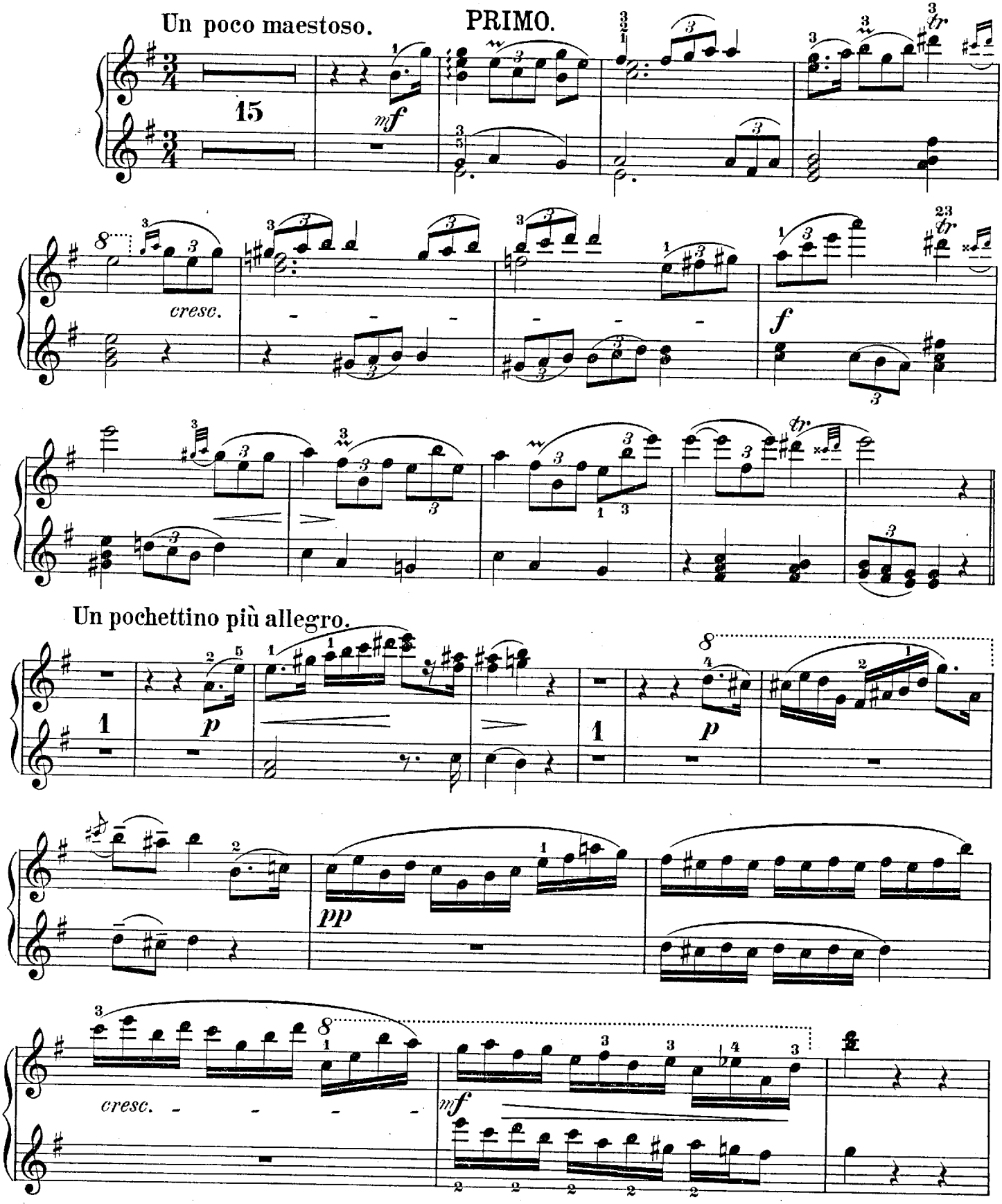
f

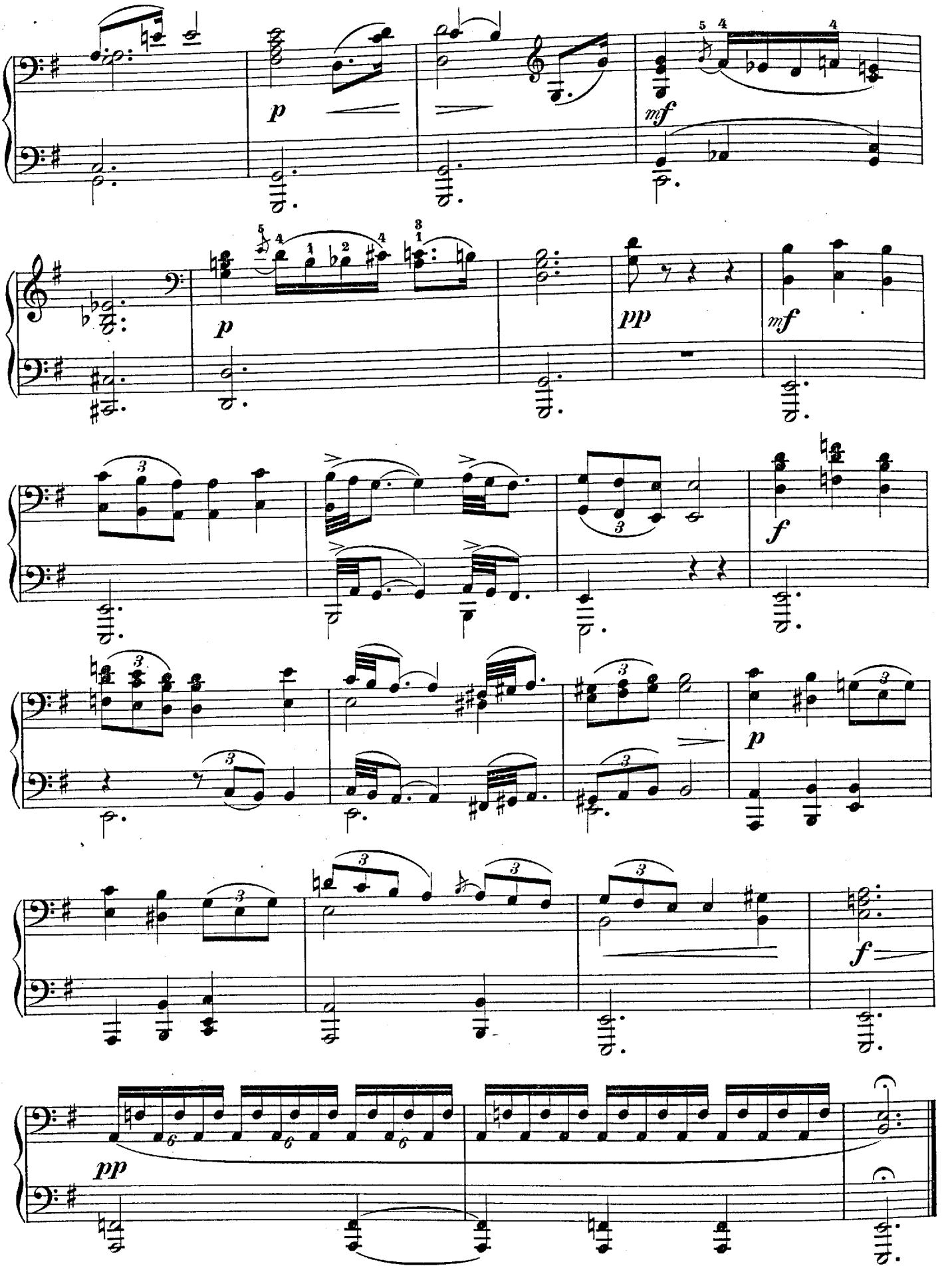
XIII.

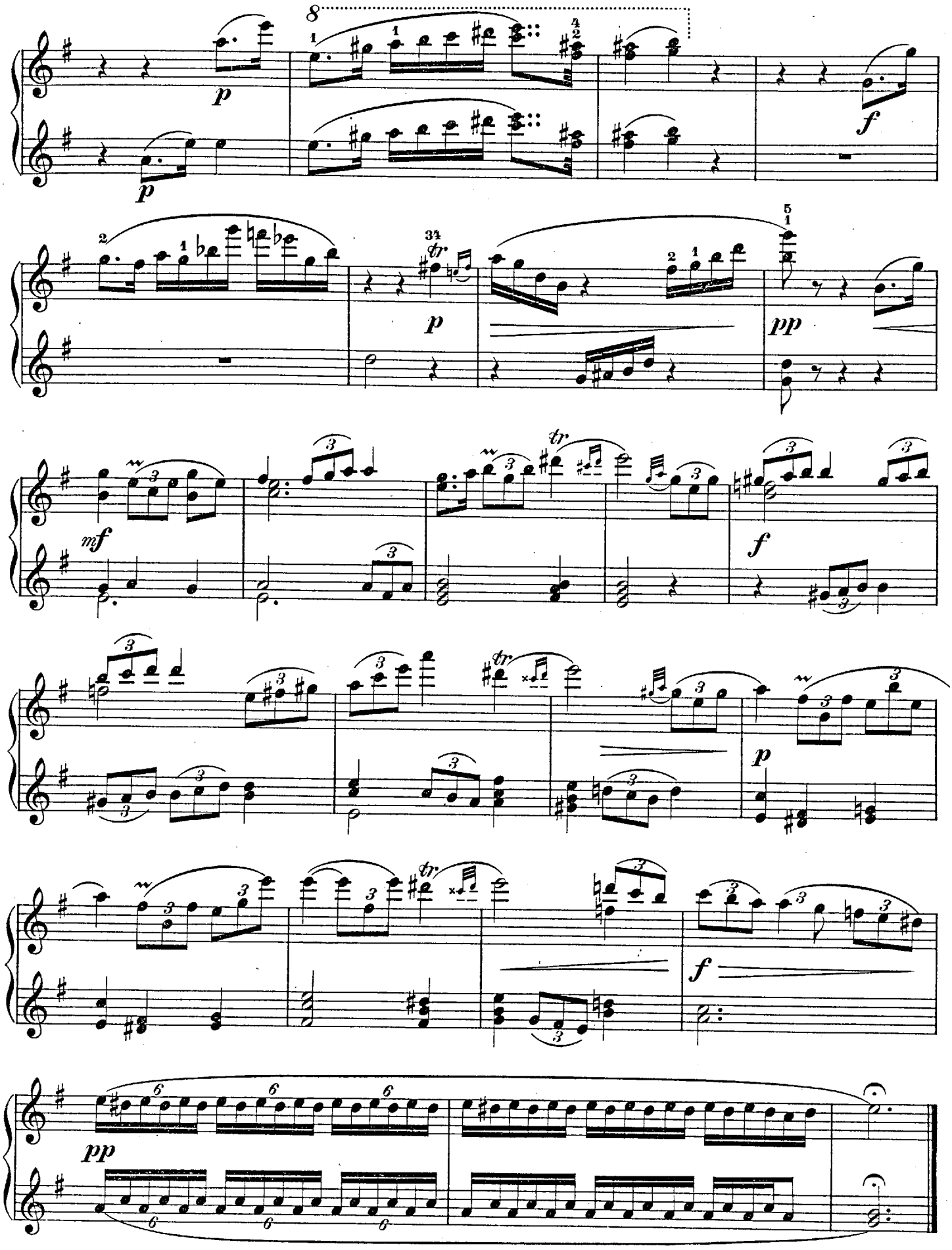
Intermezzo:
Harun al Raschid und Scheherazade.
Интермеццо:
Гарунъ-аль-Рашидъ и Шехеразада.

Intermezzo:
Harun al Rashid and Sheherazade.
Intermezzo:
Haroun-al-Raschid et Schéhérazade.

Un poco maestoso. PRIMO.




p
mf
p
pp
mf
f
p
f
pp



XIV.

Hahnen-Ballet.
QUADRILLE FRANÇAIS.*)

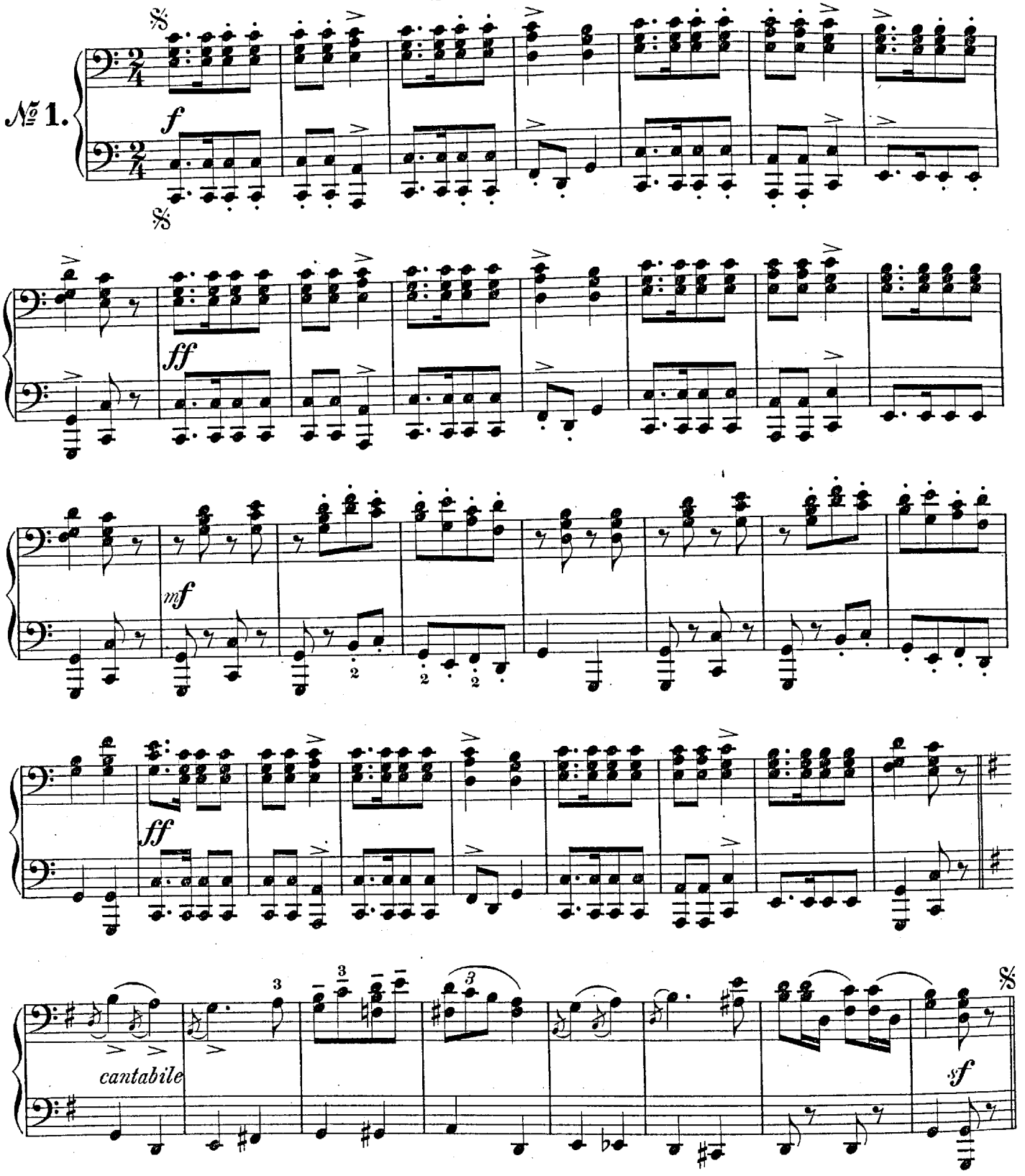
Пѣтушинный балетъ:
Французская кадриль.

Cock-Ballet:
QUADRILLE FRANÇAIS.

Ballet de cocqs:
QUADRILLE FRANÇAIS.

SECONDO.

№ 1.



*) Nach französischen Volksliedern.

XIV.

Hahnen-Ballet:
QUADRILLE FRANÇAIS.*)

Петушиный балетъ:
Французская кадриль.

Cock-Ballet:
QUADRILLE FRANÇAIS.

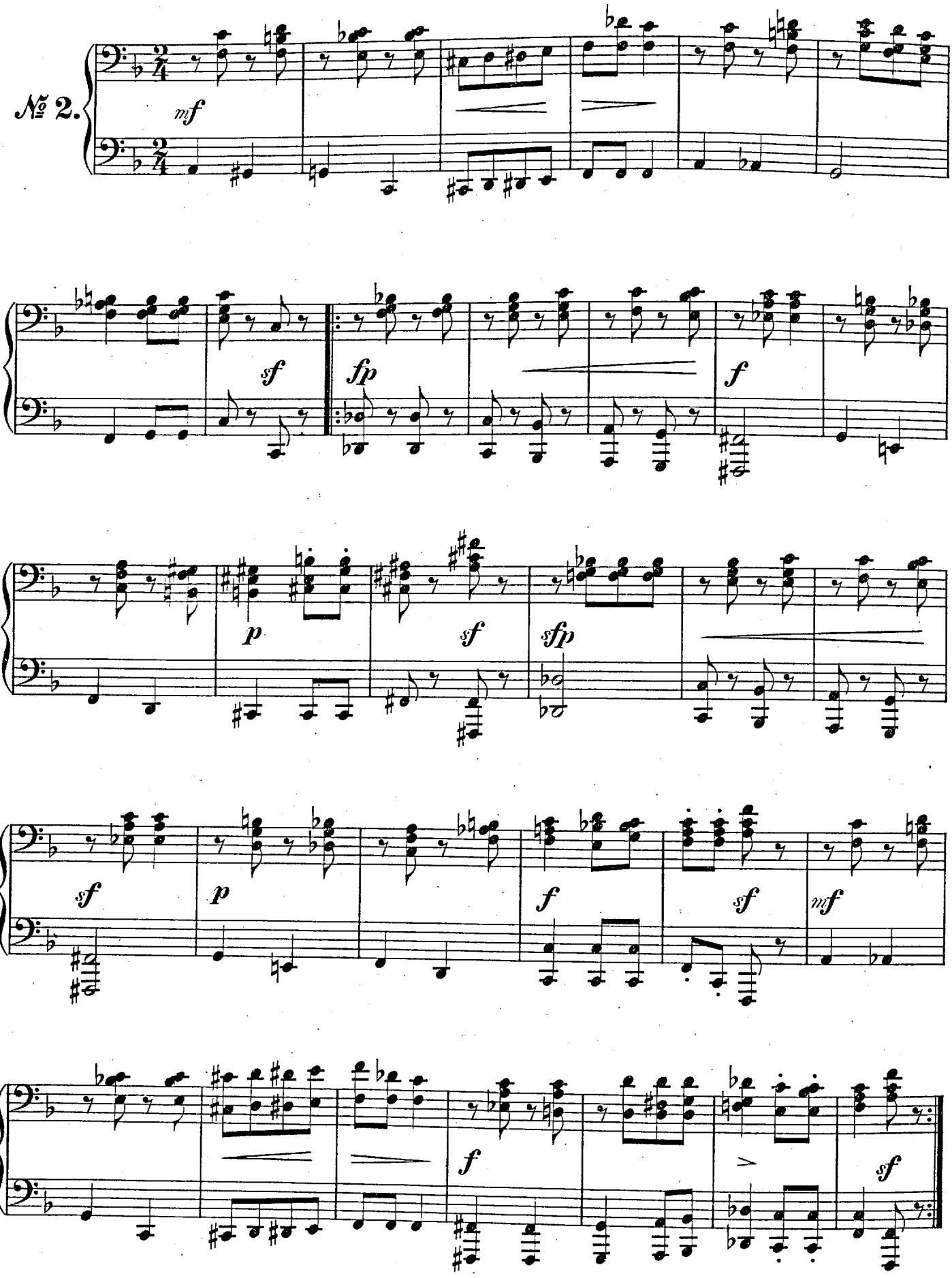
Ballet de cocqs:
QUADRILLE FRANÇAIS.

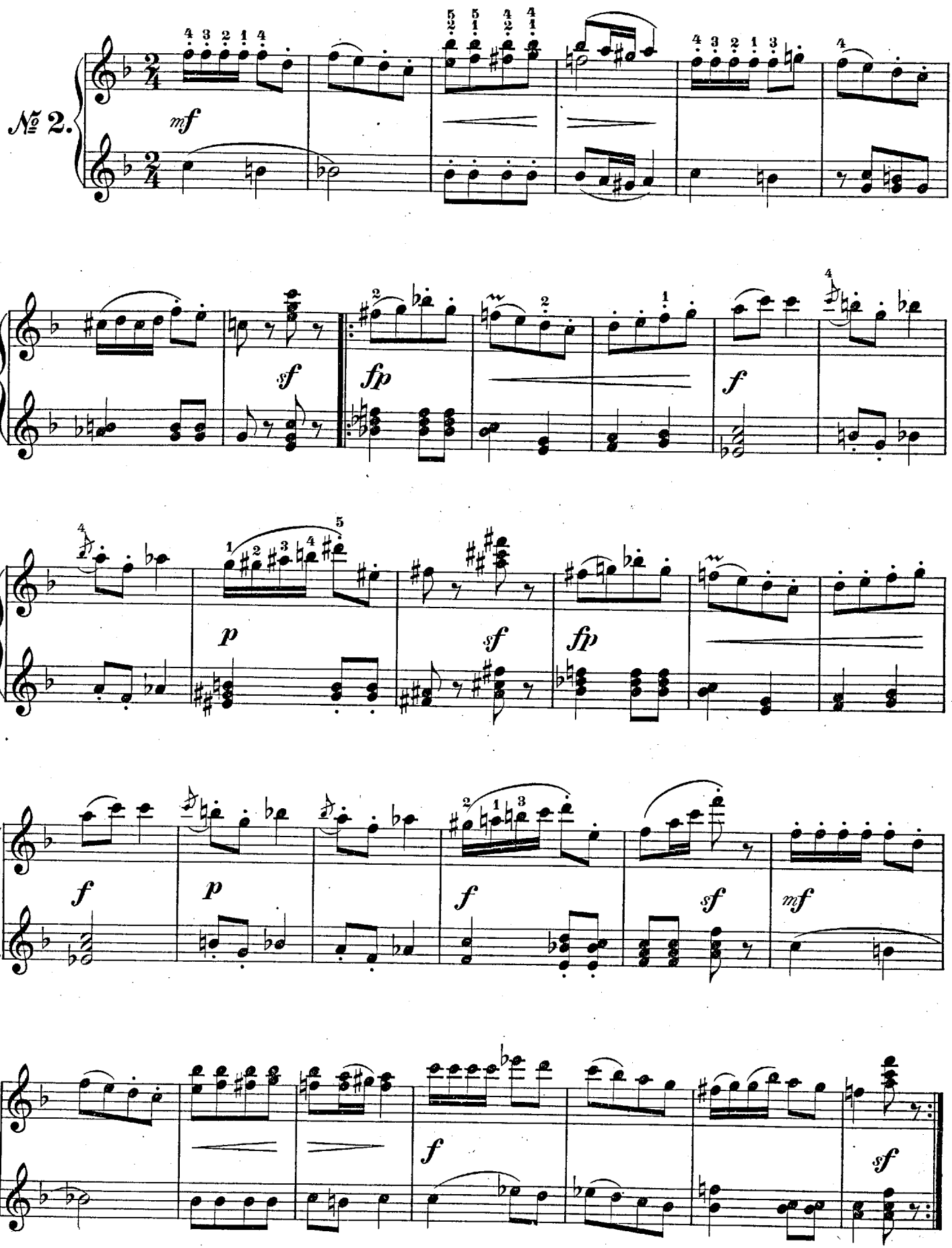
PRIMO.

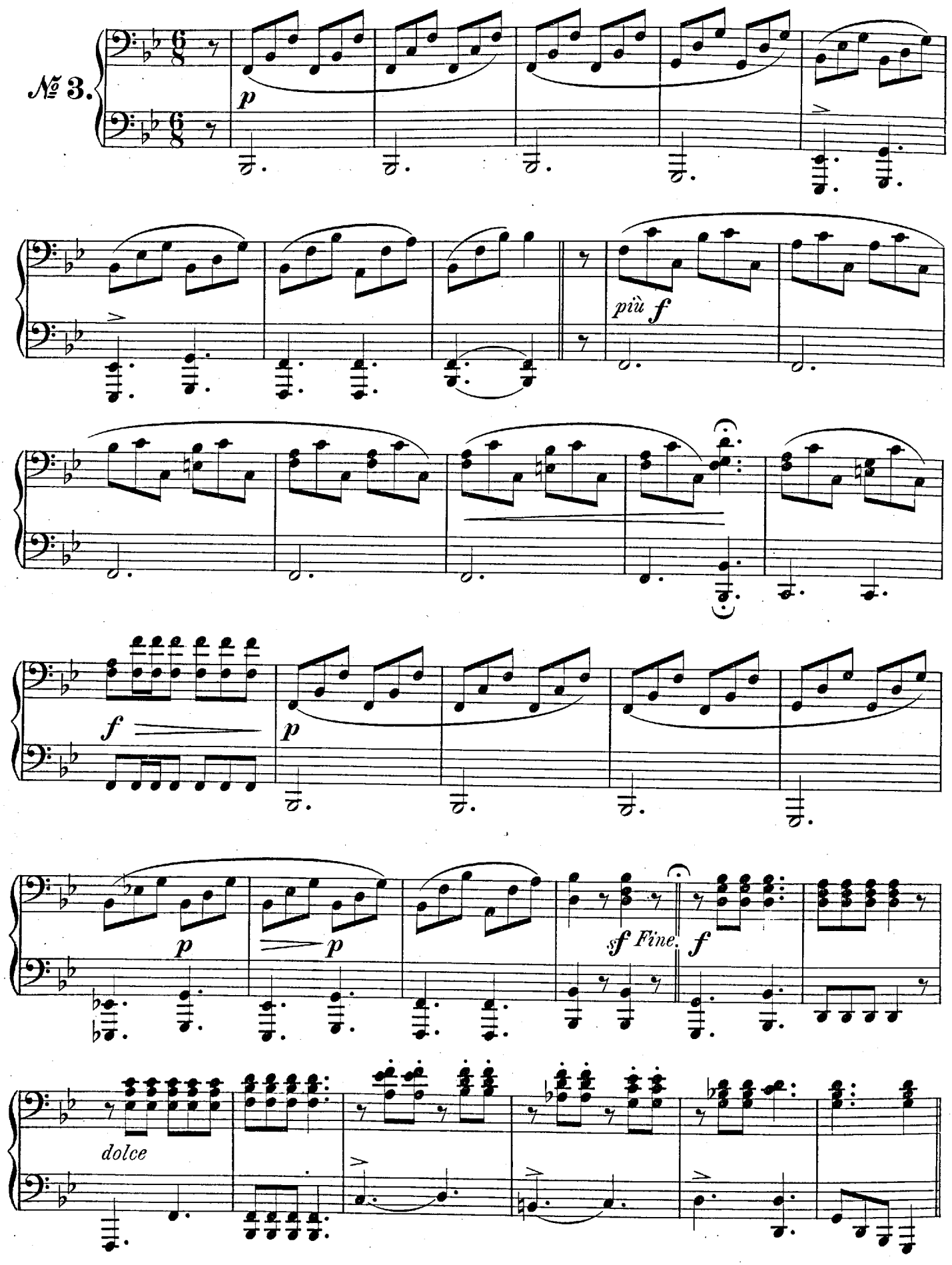
№ 1.

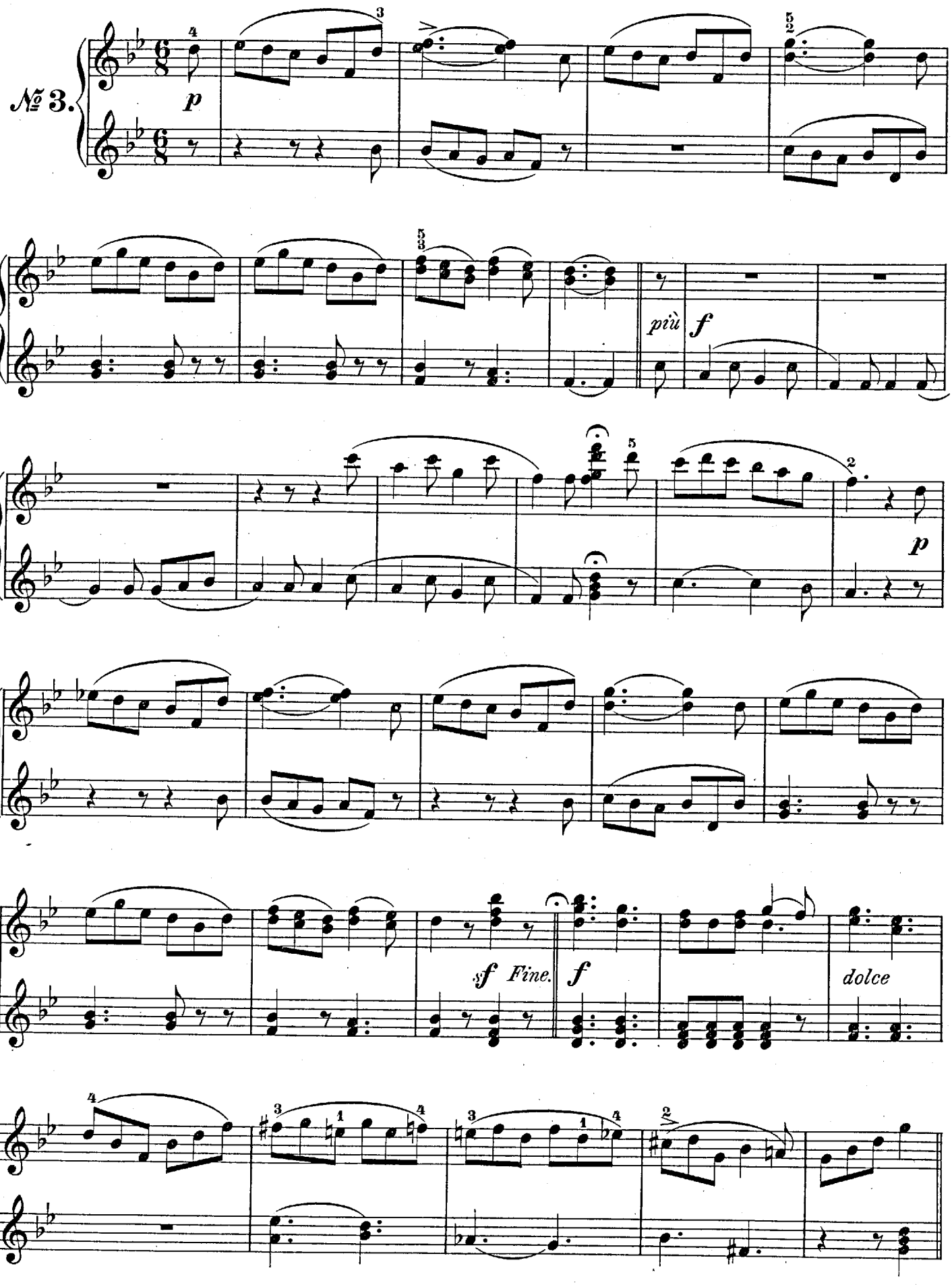
*) Nach französischen Volksliedern.

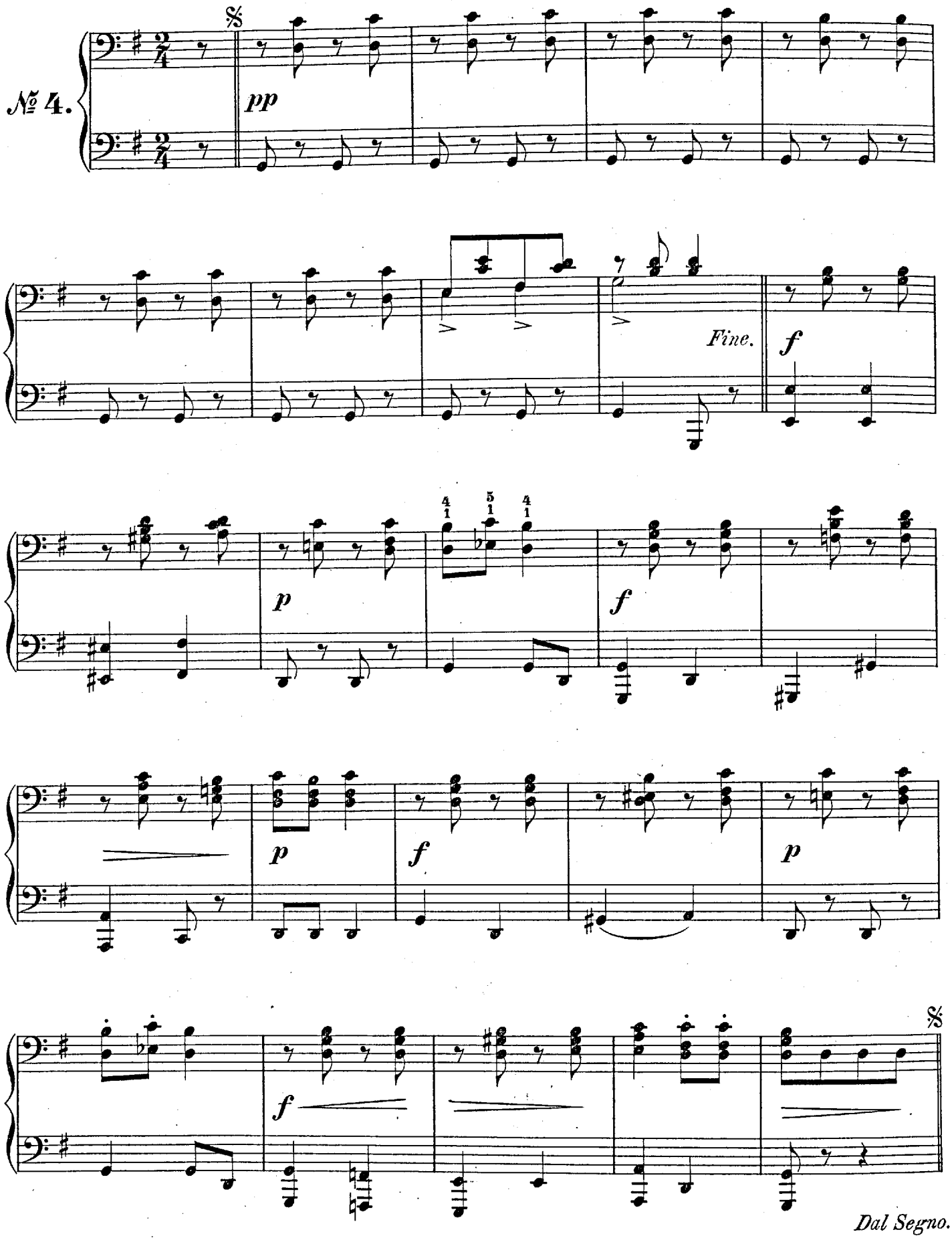
Dal Segno.

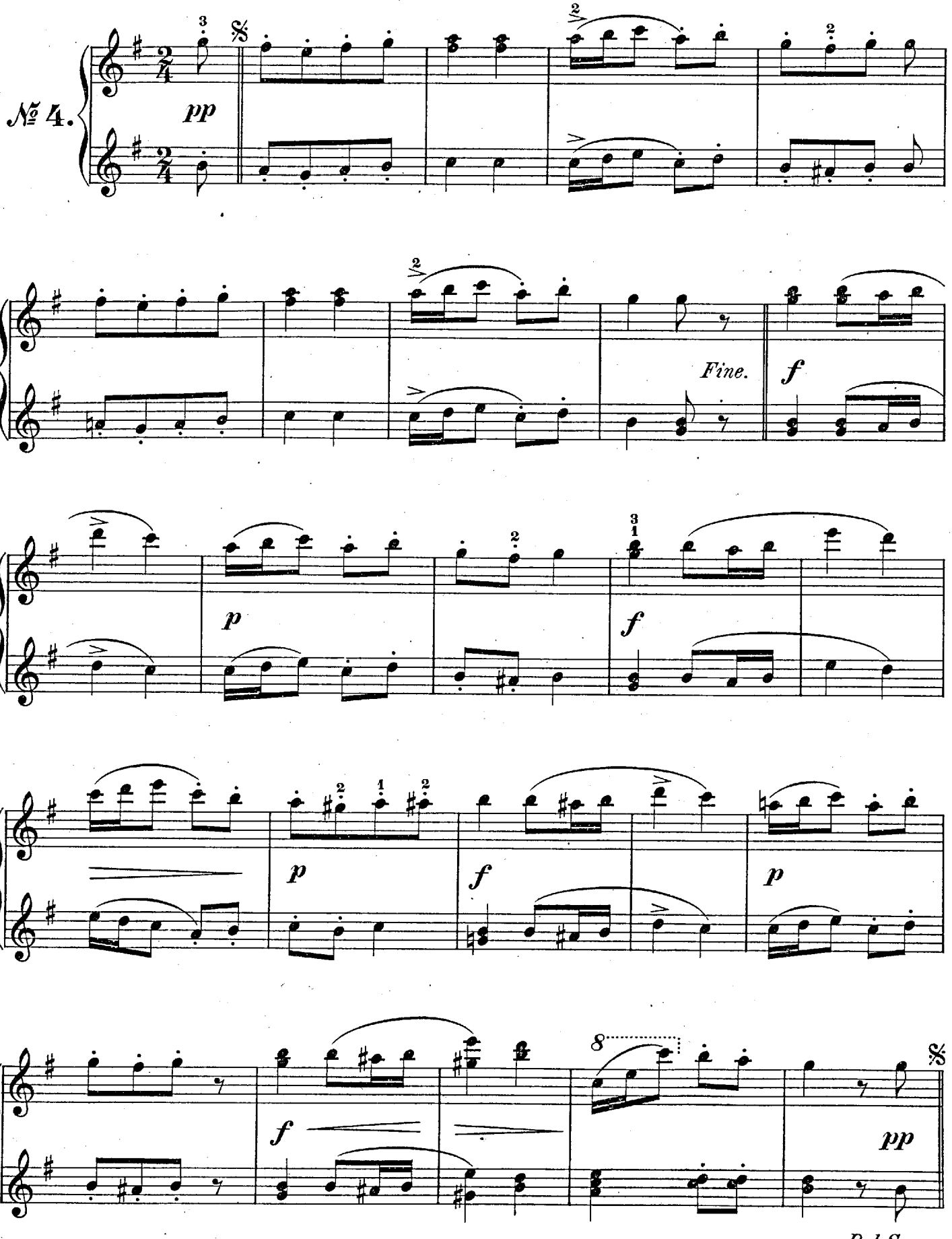

№ 2.
mf
sf
fp
f
p
sf
sfp
sf
p
f
sf
mf
f
sf

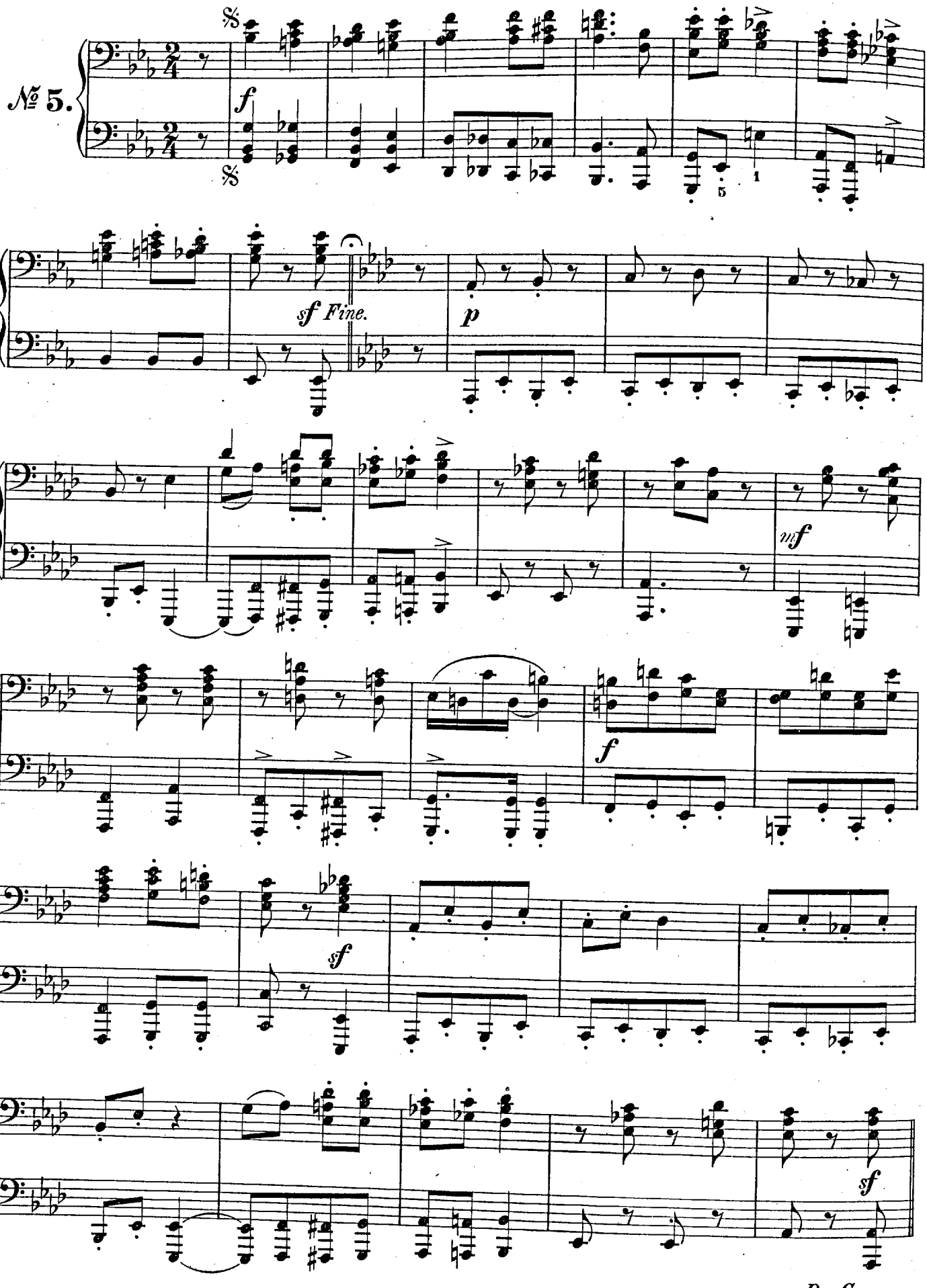

№ 2.
mf
sf
fp
f
p
sf
fp
f
p
f
sf
mf
f
sf

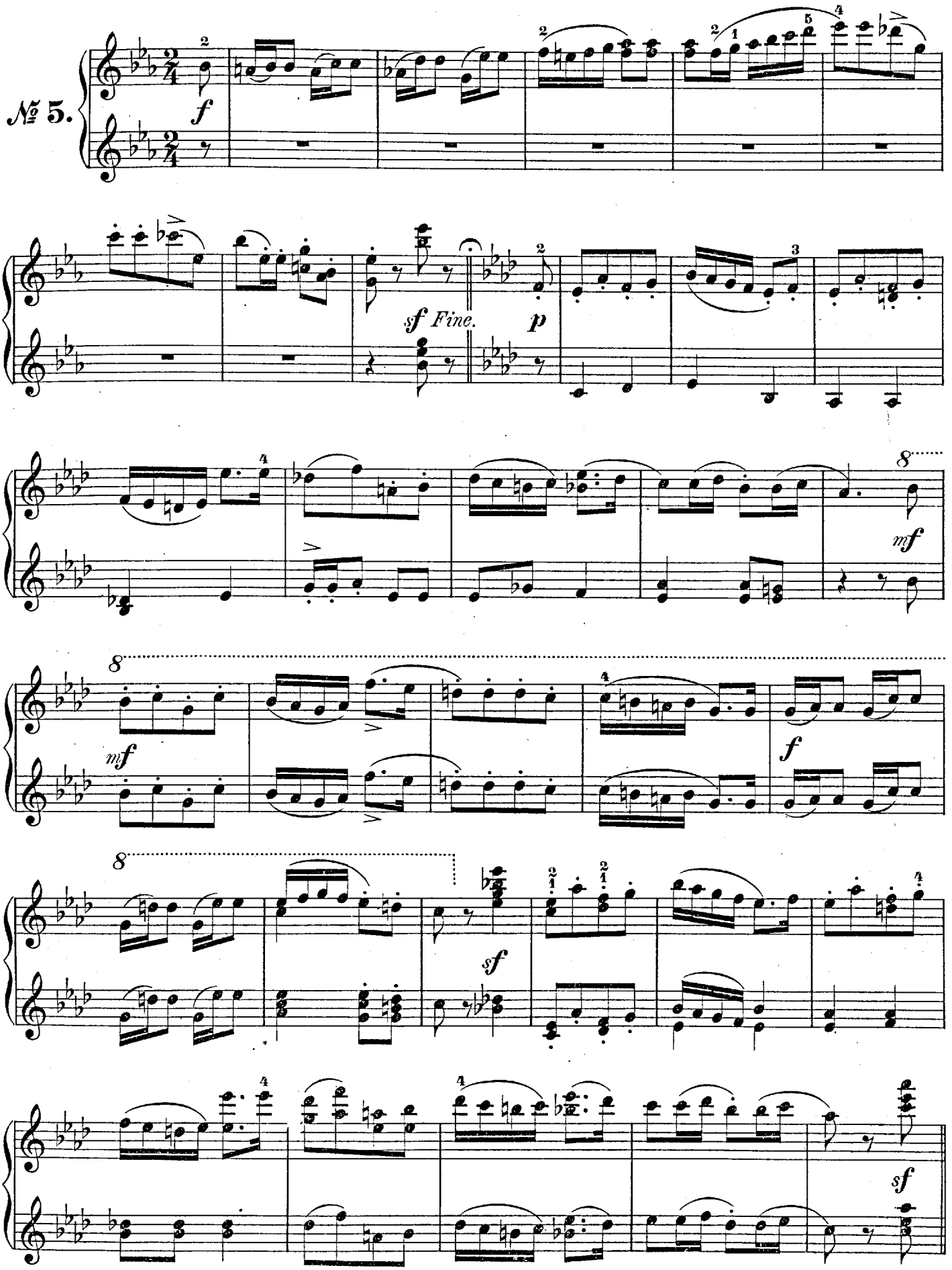

№ 3.
p
più f
f
p
p
p
sf Fine.
f
dolce
Da Capo

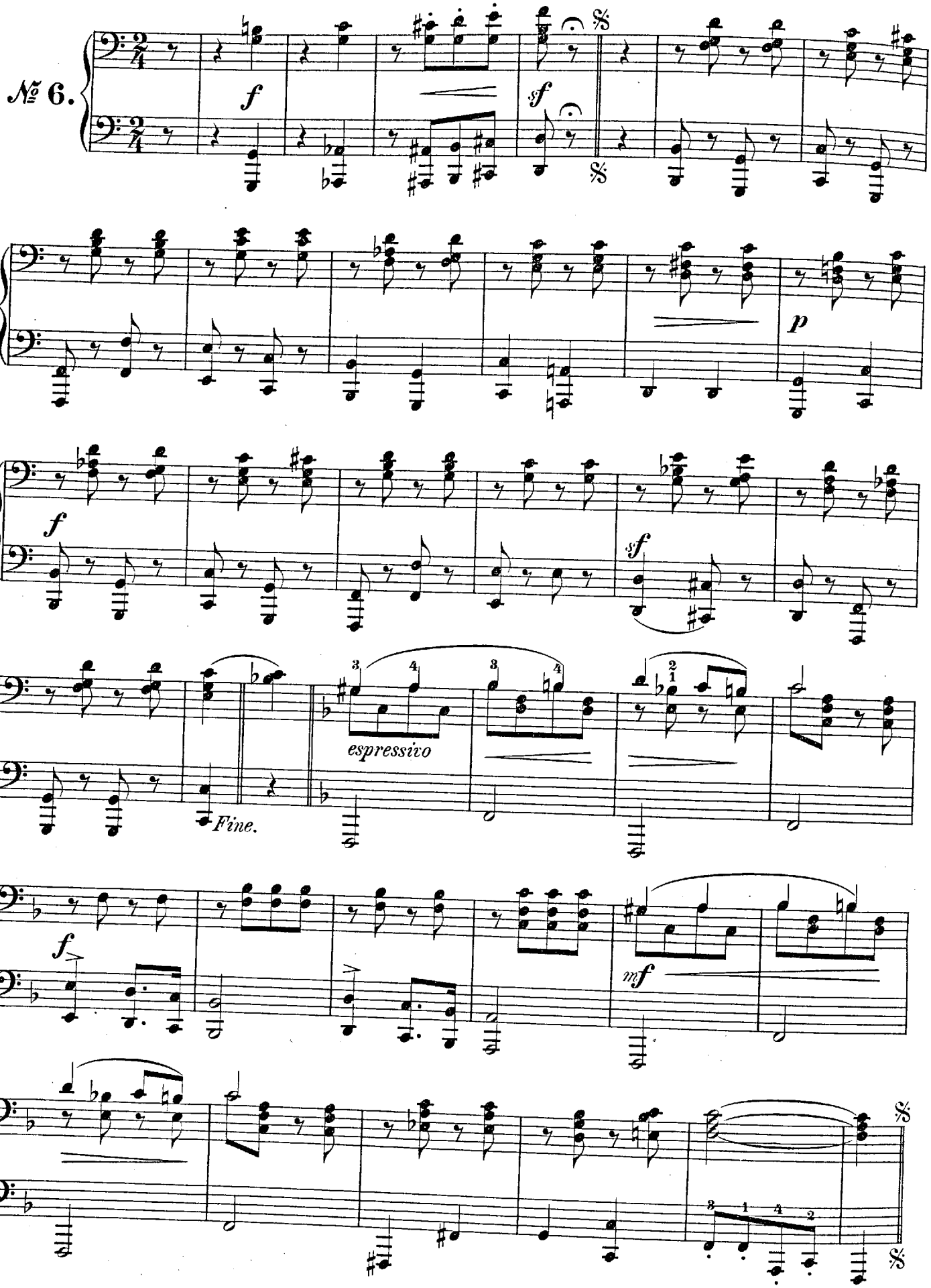

№ 3.
p
più f
p
sf Fine.
f
dolce
Da Capo.

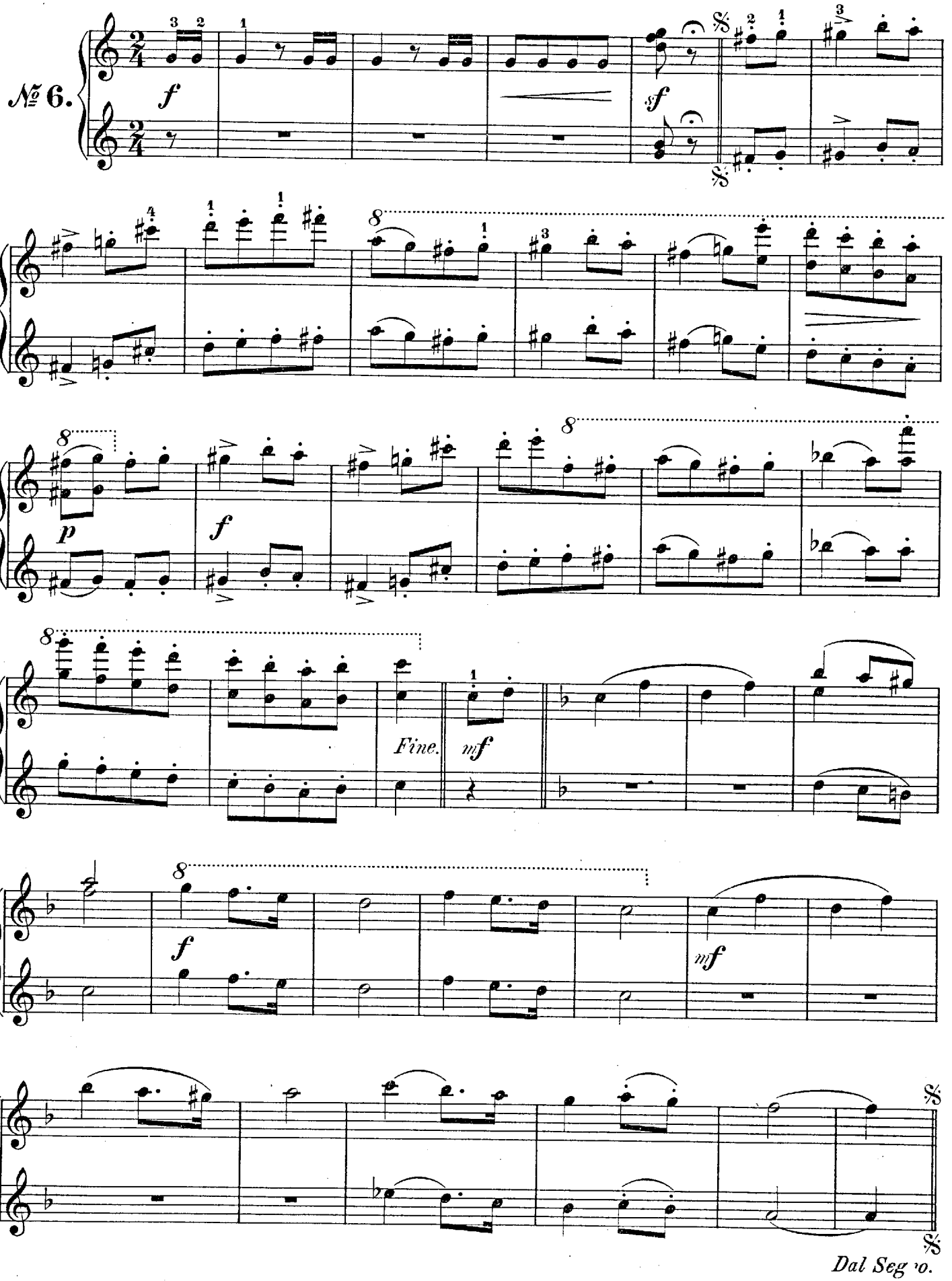

№ 4.
pp
Fine.
f
p
f
p
f
p
f
Dal Segno.


№ 4.
pp
Fine.
f
p
f
p
f
p
f
8
pp
Dal Segno.


№ 5.
f
sf Fine.
p
mf
f
sf
sf
Da Capo.


№ 5.
f
sf Fine.
p
mf
mf
f
sf
sf
Da Capo.


№ 6.
f
sf
p
f
sf
espressivo
Fine.
f
mf
Dal Segno.


№ 6.
f
sf
p
f
Fine.
mf
f
mf
Dal Segno.

XV.

Kavaliere und Hofdamen tanzen Menuett.

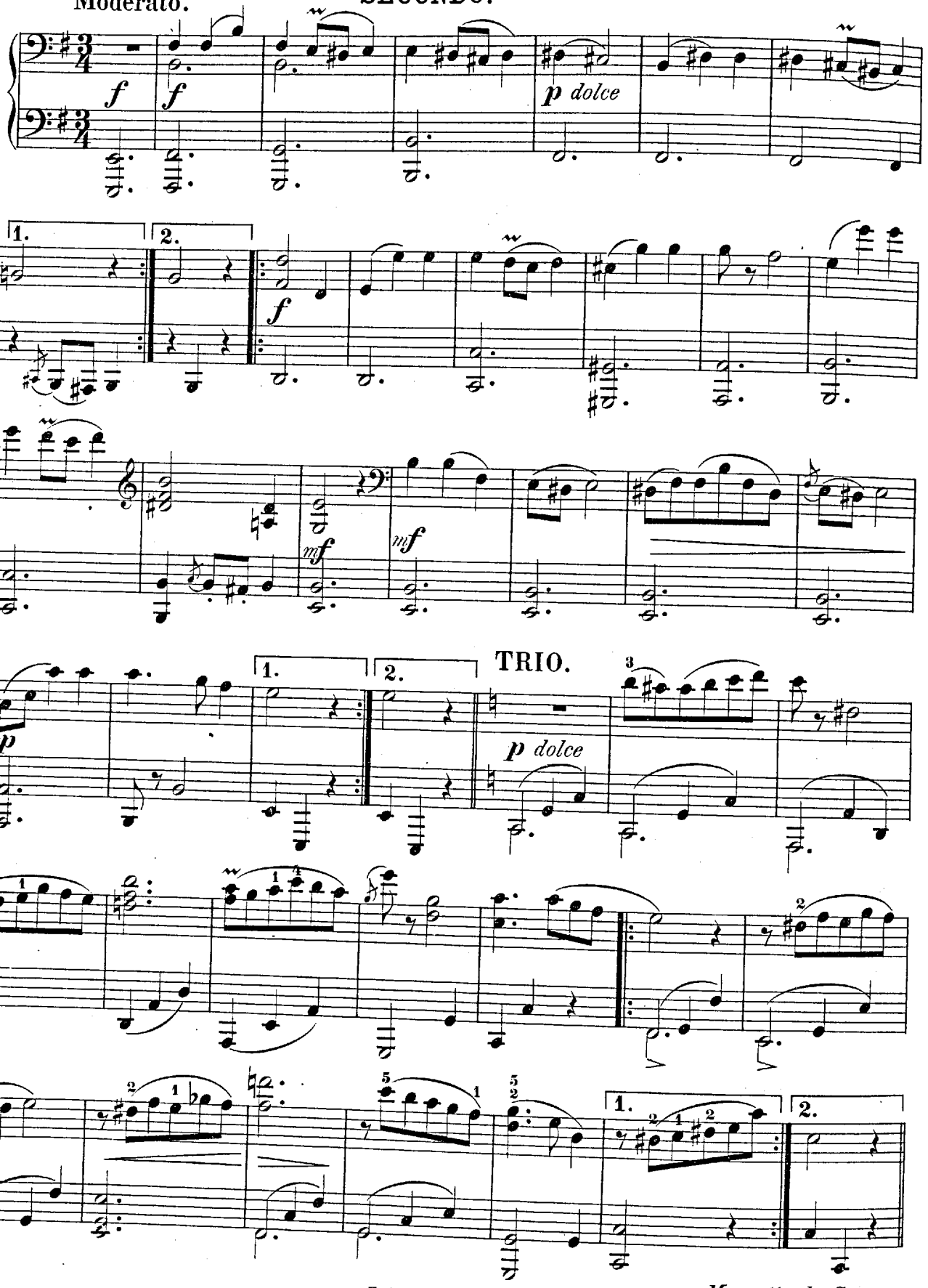
Кавалеры и фрейлины танцуютъ менуэтъ.

Cavaliers and Court Ladies dance a Minuet.

Cavaliers et dames de la cour dansent un menuet.

Moderato.

SECONDO.



Menuetto da Capo.

XV.

Kavaliere und Hofdamen tanzen Menuett.

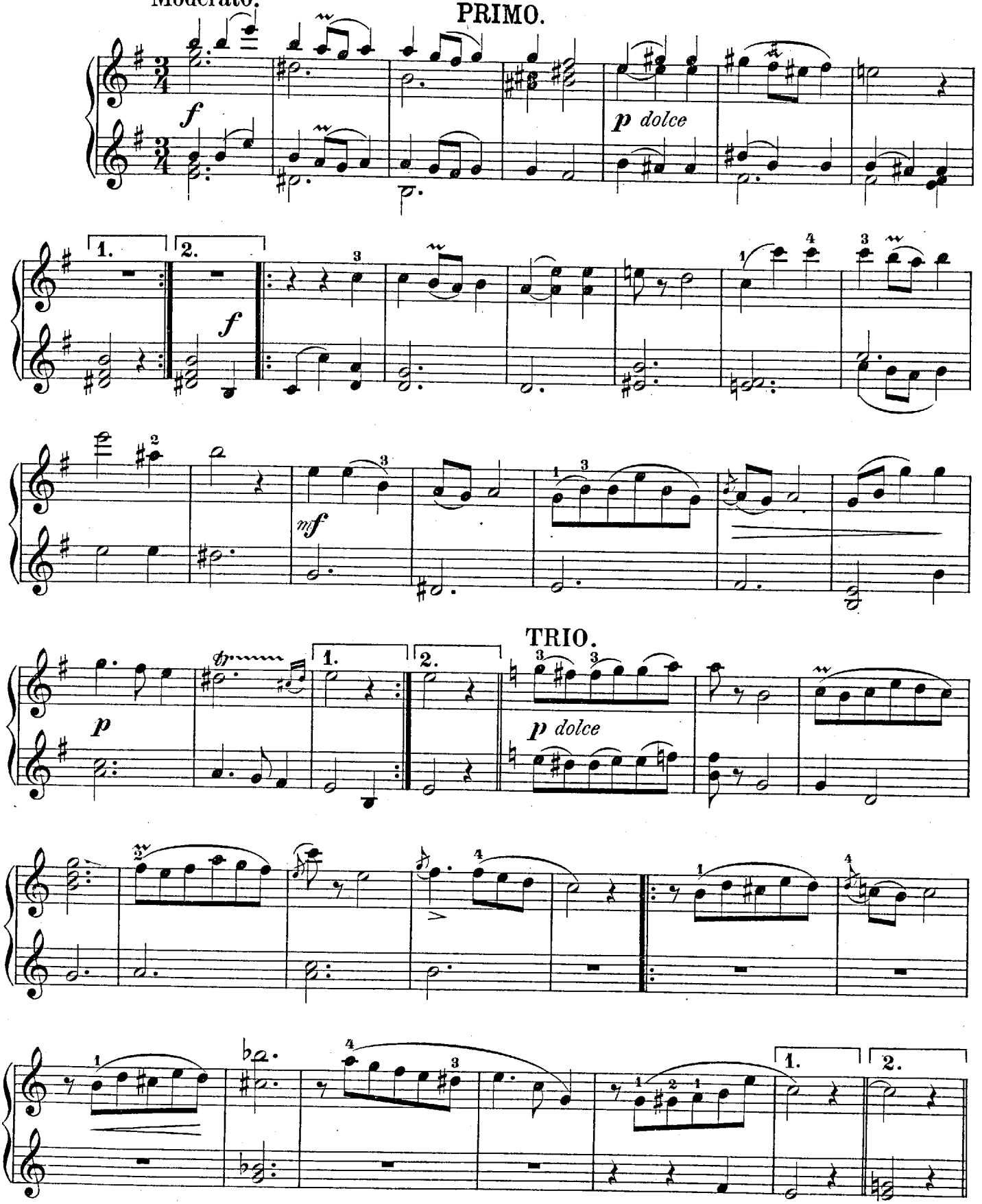
Кавалеры и фрейлины танцуютъ менуэтъ.

Cavaliers and Court Ladies dance a Minuet.

Cavaliers et dames de la cour dansent un menuet.

Moderato.

PRIMO.



Menuetto da Capo.

XVI.

Alles tanzt den Kehraus.

GALOPP.

Всѣ танцуютъ галопъ.

All dance the Kehraus.

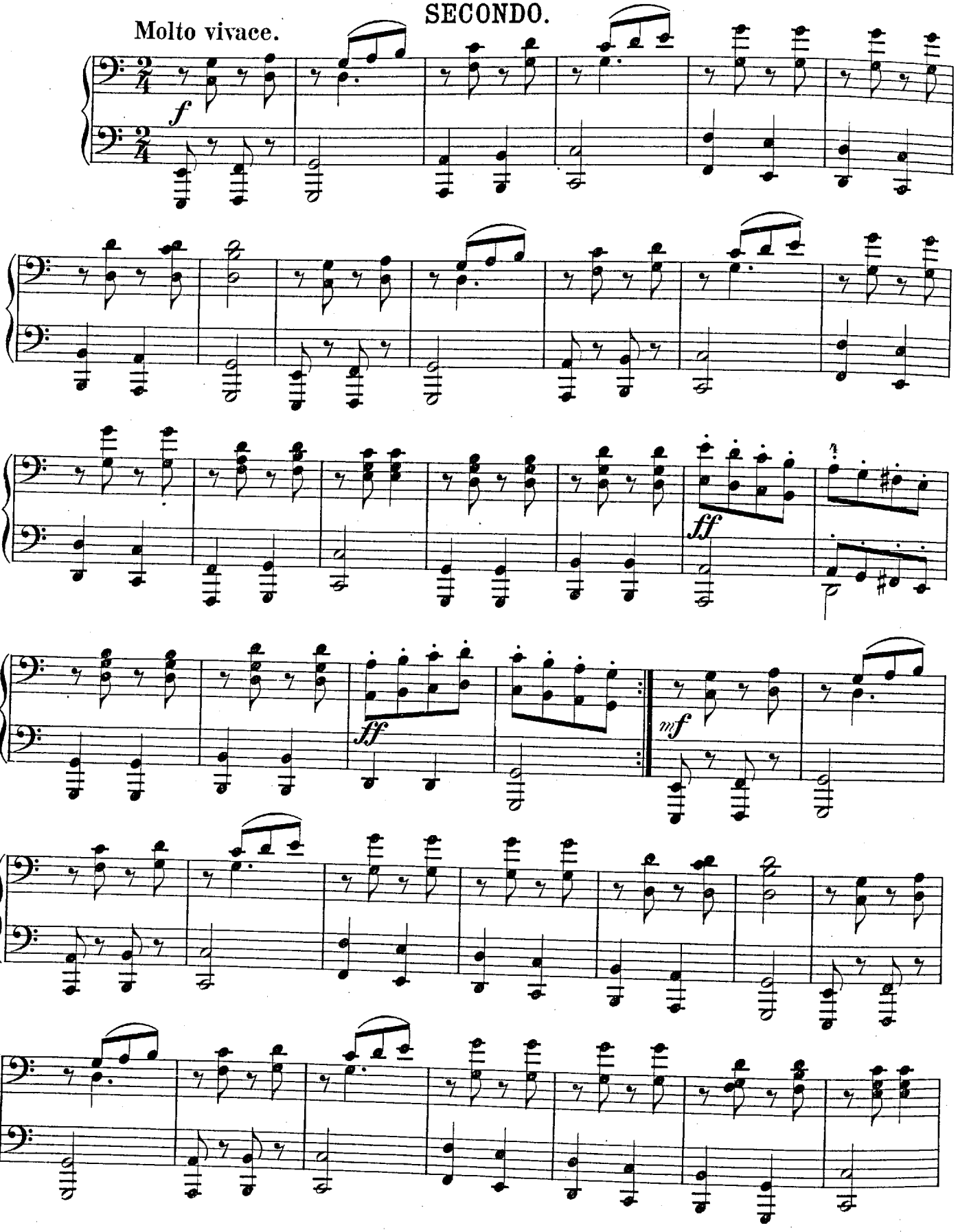
GALOP.

Tous dansent le dernier tour.

GALOP.

SECONDO.

Molto vivace.



XVI.

Alles tanzt den Kehraus.

GALOPP.

Всѣ танцуютъ галопъ.

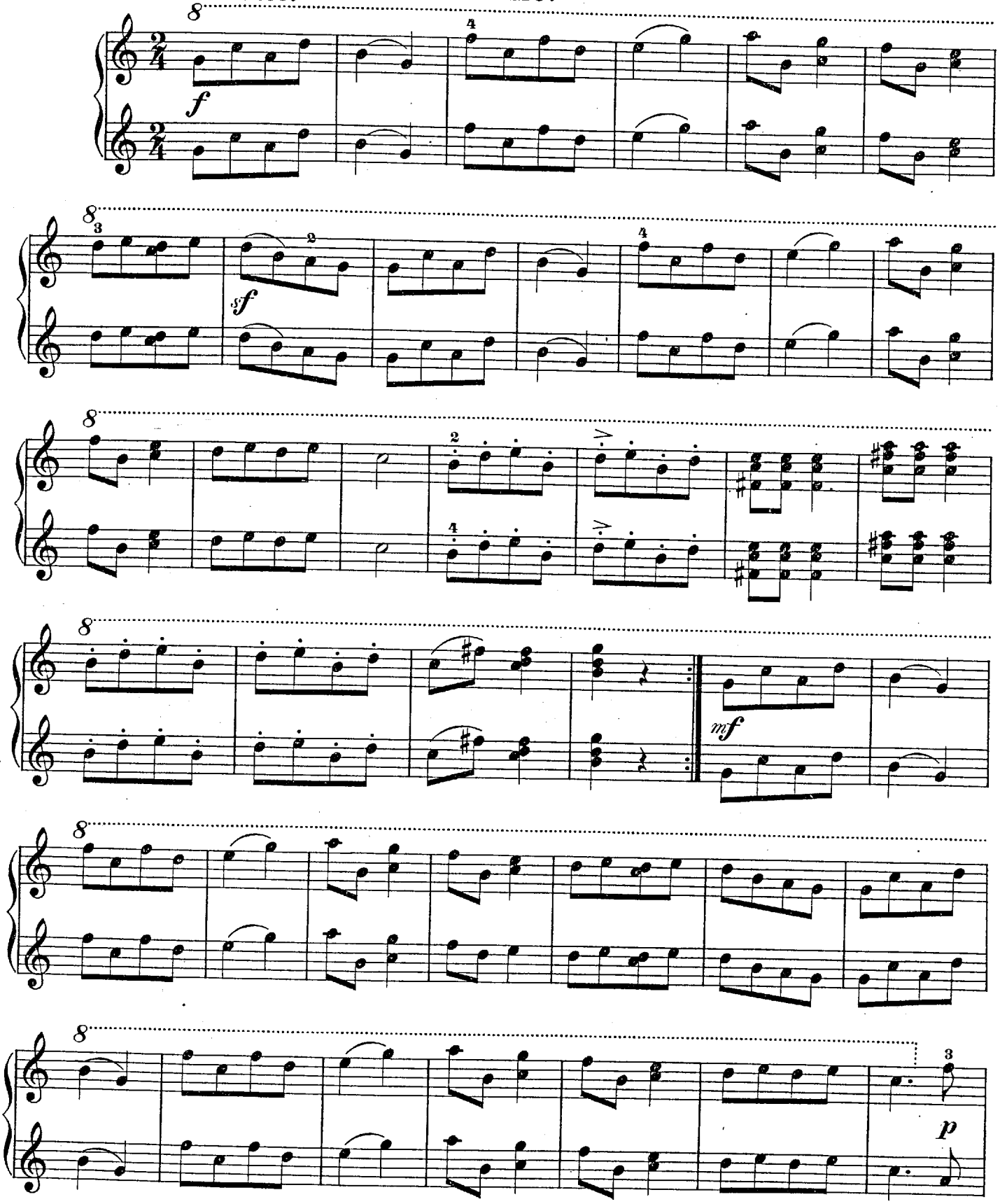
All dance the Kehraus.

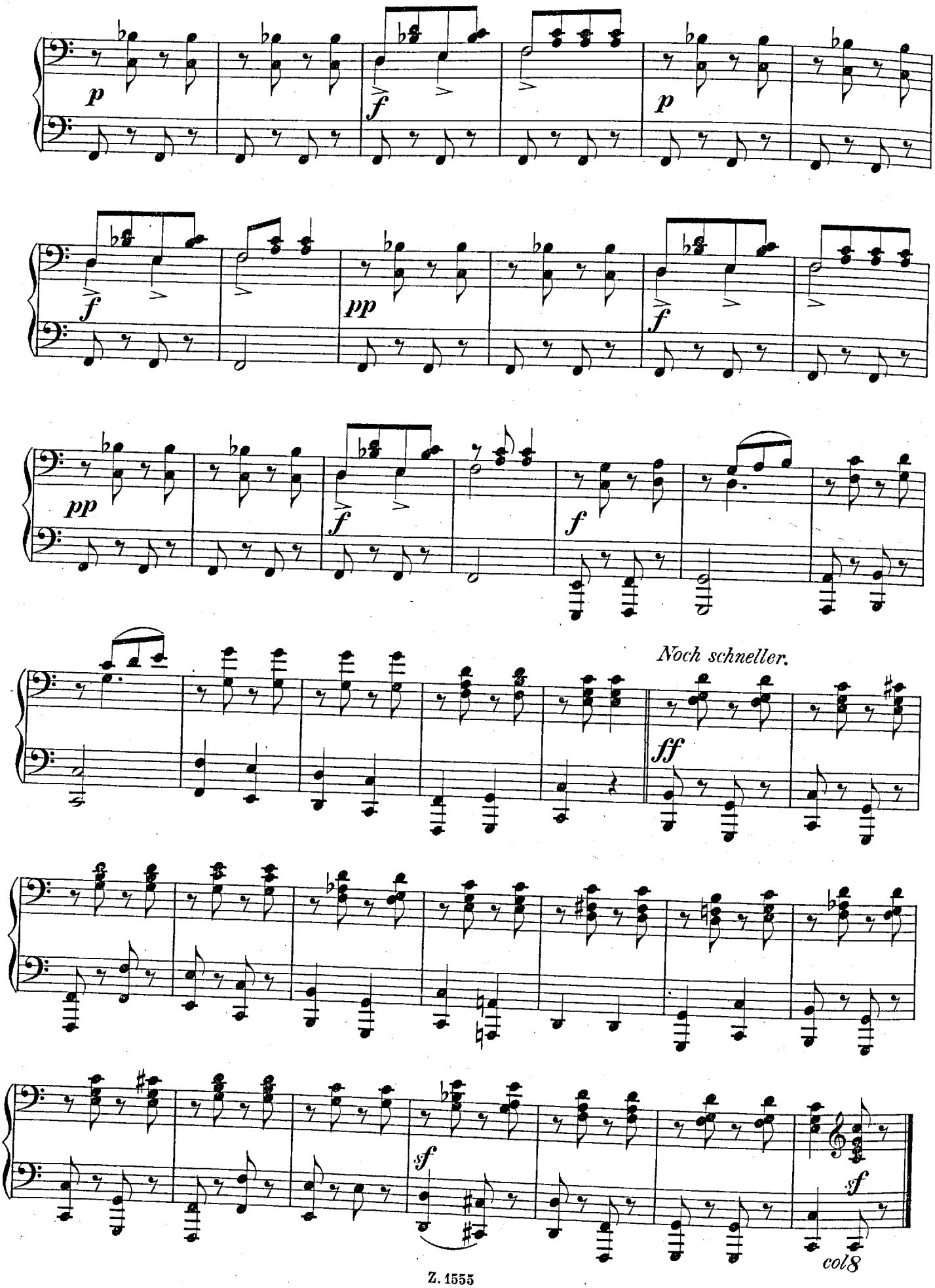
GALOP.

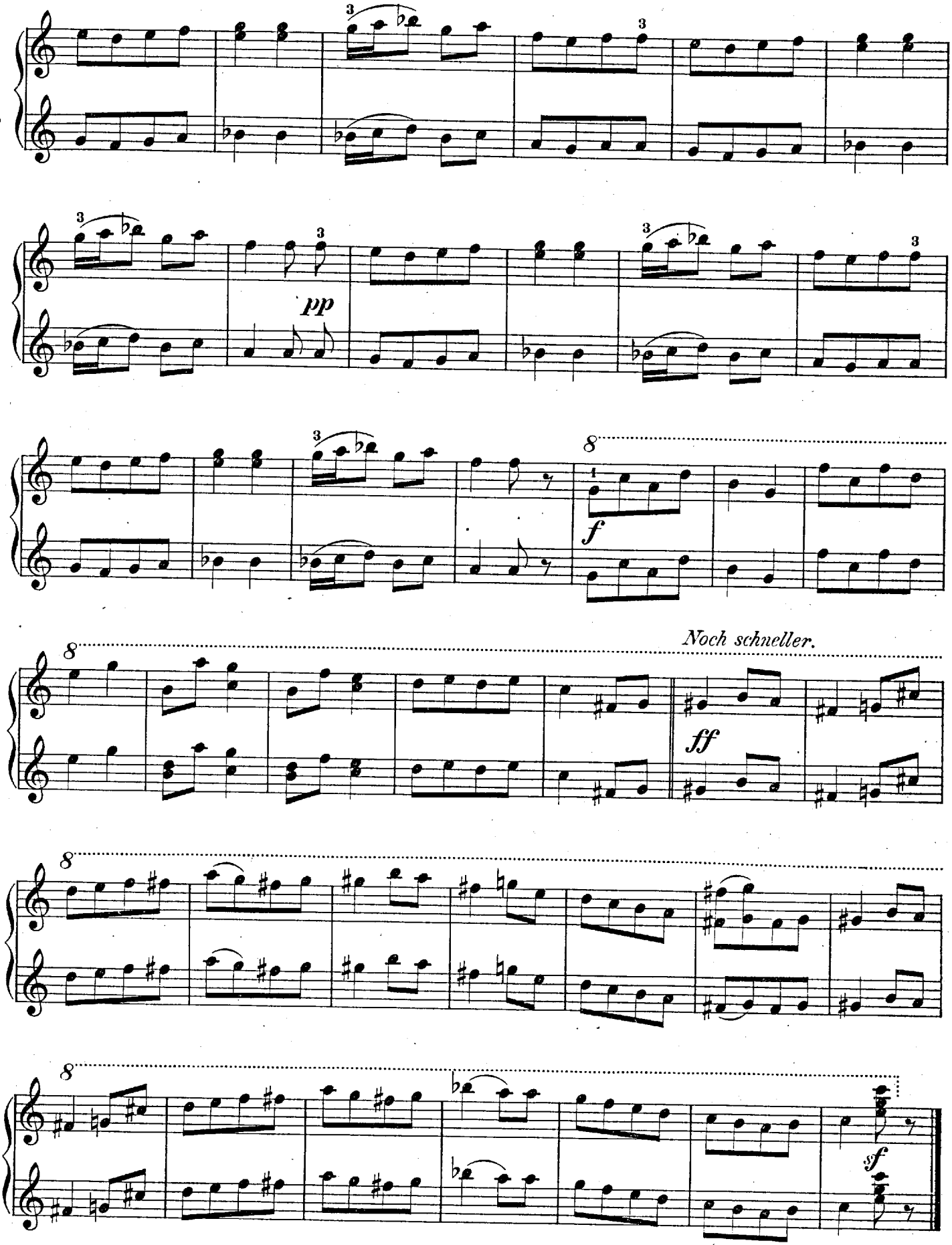
Tous dansent le dernier tour.

GALOP.

Molto vivace. PRIMO.




p
f
p
f
pp
f
pp
f
f
Noch schneller.
ff
sf
sf
col 8


pp
f
Noch schneller.
ff
sf

XVII.

Heimkehr der kleinen Gäste.
Nächtlicher Marsch.

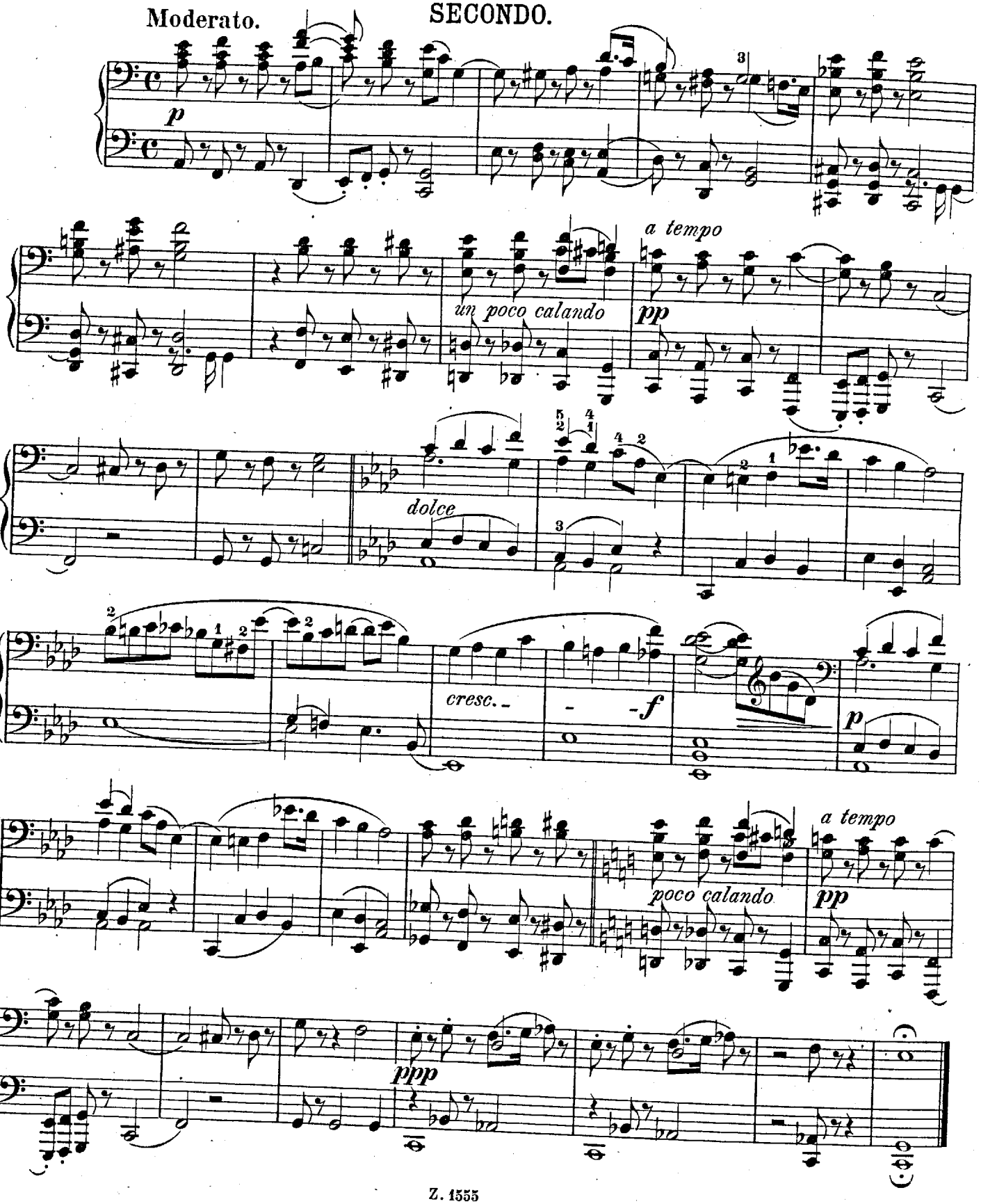
The little dancers go home.
Night March.

Возвращеніе маленькихъ гостей.
Ночной маршъ.

Rentrée des petits invités.
Marche nocturne.

Moderato.

SECONDO.



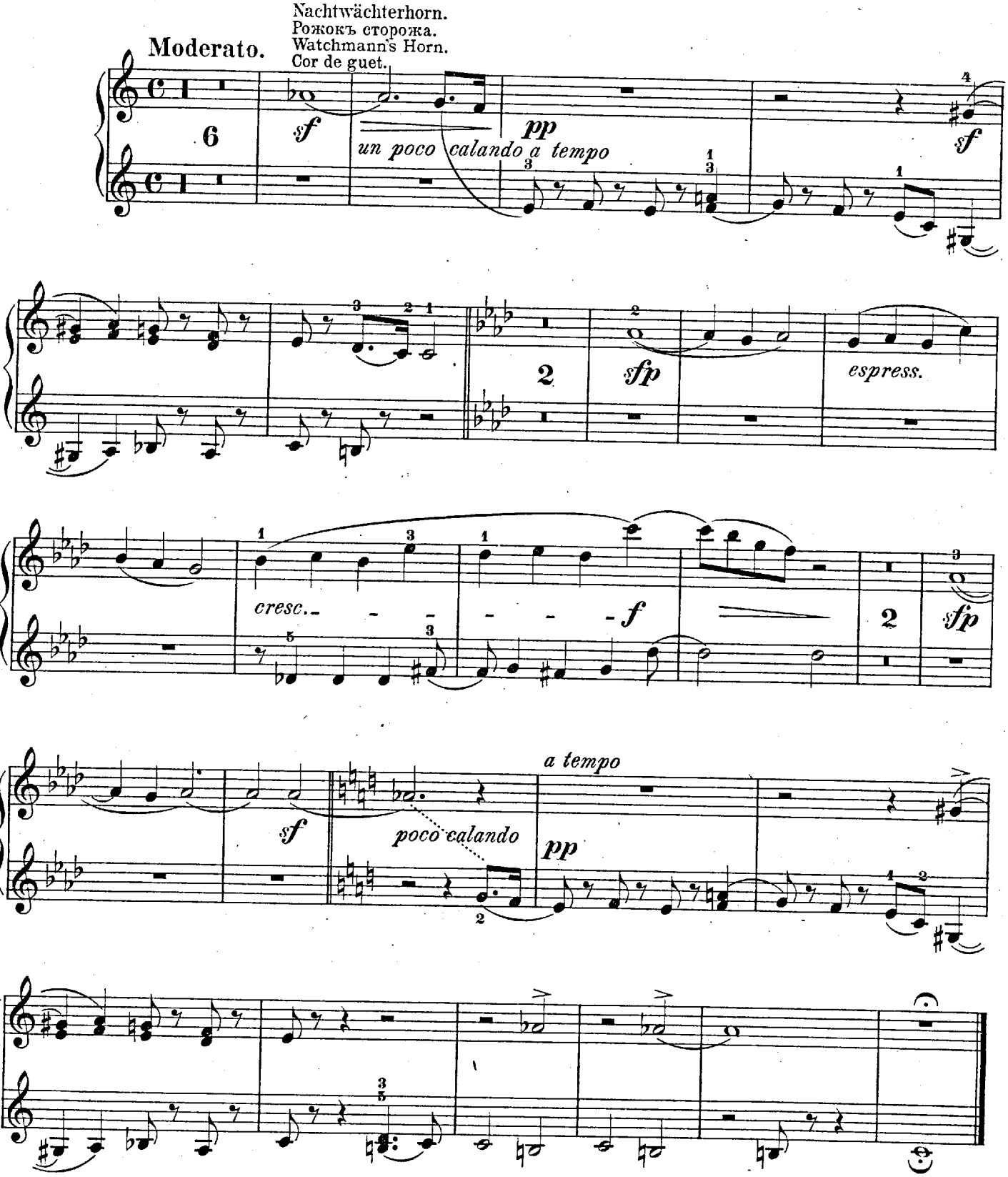
XVII.

Heimkehr der kleinen Gäste.
Nächtlicher Marsch.

Возвращеніе маленькихъ гостей.
Ночной маршъ.

The little dancers go home.
Night March.

Rentrée des petits invités.
Marche nocturne.

PRIMO.

Nachtwächterhorn.
Рожокъ сторожа.
Watchmann's Horn.
Cor de guet.